

GRATIS • FREE

Año 9 • Edición No. 189

Lawrence, MA - March 15, 2004

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Susie y familia dan gracias a Lawrence

Susie and family say thank you



Susie Castillo, Miss USA, posa para una foto oficial de la Organización de Mis Universo el 8 de abril, 2003. Susie estuvo recientemente en Lawrence, lea entrevista en la página 2.

Susie Castillo, Miss USA 2003, poses for an official photo for the Miss Universe Organization on April 8, 2003 in New York City. Susie visited Lawrence recently. Read interview on page 21.

¡Marie Gosselin se robó el show!



Marie Gosselin, principal organizadora de la Parada de San Patricio, se divirtió en grande mientras era pasajera en la motocicleta de Bill "Boomer" Hennigan, de la Asociación de Motocicletas de Massachusetts. Vea fotos en las páginas centrales.

Marie Gosselin stole the show!

Marie Gosselin, main organizer of the Saint Patrick Parade 2004, had a lot of fun when riding the entire parade as a passenger of Bill "Boomer" Hennigan, from Massachusetts Motorcycles Association. More pictures on center pages.

Nueva Reina de Semana Hispana New Hispanic Week Queen

María Santos, de 21 años, es la nueva Reina de Semana Hispana 2003. Cuando la reina electa no pudo cumplir su mandato, Santos, electa virreina en el verano 2003 ocupó su puesto. María cursa estudios en Trinity College, en Hartford, Connecticut y está en su último año de Psicología y estudios hispánicos sobre la cultura de España y Portugal. La tesis de María: La influencia de España en lo cultural, cívico y político de la República Dominicana.

(Página 28)



María Santos, 21, is the new Hispanic Week 2003 new Queen! When the elected Queen could not fulfill her mandate, Santos, selected Vicereine in the summer of 2003 moved up to Queen. Maria is in her last year of Psychology at Trinity College, in Hartford, Conn. and also cursing Hispanic Cultural Studies on Spain and Portugal. Her Thesis: The influence of Spain in the cultural and politics live in the Dominican Republic.

Reunión con comerciantes de la Broadway



Abajo, el Alcalde Michael Sullivan, el Sargento Don Cronin, el Oficial Ryan Shafer, Orlando Salazar, de la Oficina de Desarrollo y Planificación y el Capitán Al Petralia, disfrutando de un delicioso almuerzo preparado por Rocamarisco Restaurante. (Página 5)

St. Patrick's Parade Parade winners

Mayor's Trophy: Lawrence High School ROTC

Marchers:

- 1st Place: Ti Phan Vietnamese Marchers
- 2nd Place: Taller Borinqueño
- 3^{er} Place: O'Shea Academy Chaplan of Irish Dancers

Float:

- 1st Place: Tower Hill Neighborhood Assoc.
- 2nd Place: Lawrence Firefighters.
- 3rd Place: Saint Patrick's School

Editorial

“No” es un incentivo

La palabra “No” no está en el vocabulario de Marie Gosselin; si acaso, es un incentivo. Cuando todos decían que no habría Parada de San Patricio este año, ella se hizo el propósito de que sí lo hubiera.

Tres meses atrás, Marie no tenía dinero recaudado y no tenía confirmaciones de nadie para asistir, sin embargo, lo logró. No solamente recibió la cantidad necesaria para traer las bandas de música que todos disfrutamos, sino que los Shriners ofrecieron su participación de gratis, grupos comunitarios dijeron que querían participar y resultó siendo una de las mejores paradas que esta ciudad haya visto.

Puede que suene irónico que Ti Phan Vietnamese Marchers se llevarán el primer lugar y Taller Borinqueño el segundo, pero ese es testimonio de la naturaleza inmigrante de Lawrence. El hecho que grupos étnicos y culturales participen en la Parada de San Patricio cada año simboliza lo que Lawrence es en realidad.

Felicitemos a Marie Gosselin y el comité organizador que la ayudó a montar tan precioso evento para todos nosotros: Dotty Incropera, Joan Frechette, Gene Haggerty, Ana Medina, Pat McDonough, Ray and Diana Hillman, Irene O’Callaghan and Colie Ryan.

“No” is an incentive

The word “No” is not in Marie Gosselin’s vocabulary; if anything, it’s an incentive. When everyone said that there will be no St. Patrick’s Parade this year, she took it upon herself to make sure that it happened.

Three months ago, Marie had no money raised and no commitment from anyone but she pulled it off. She not only received the funds necessary to bring the marching bands that everyone loves, the Shriners offered their participation for free, community groups wanted to come and it turned out into one of the best parades this city has seen.

It may sound ironic that the Ti Phan Vietnamese Marchers took the first prize and Taller Borinqueño came in second place, but it is testimony of the immigrant nature of Lawrence. The fact that ethnic and cultural groups participate in the St. Patrick’s Parade each year symbolize what Lawrence is all about

We congratulate Marie Gosselin and the organizing committee that helped her put together such a wonderful event for all of us: Dotty Incropera, Joan Frechette, Gene Haggerty, Ana Medina, Pat McDonough, Ray and Diana Hillman, Irene O’Callaghan and Colie Ryan.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

Susie y familia dan gracias a Lawrence

Por Alberto Surís

Con excepción de sus familiares más cercanos, nadie supo que Susie Castillo, Miss USA, estuvo en Lawrence el fin de semana pasado.

“Llegué anoche y me voy mañana”, me dijo Susie rodeada de un numeroso grupo de sus familiares que vinieron a saludarla. “Yo no quiero irme sin antes darle las gracias al pueblo de Lawrence por todo lo que ha hecho por mí y muy especialmente al Alcalde Michael J. Sullivan, a Isabel Meléndez, William Lantigua, Ernesto Bautista, Juan Pascual de Galaxia, Tom Short de Grand Hall y Lucy Mane de la Joyería Henry”.

Nos reunimos con Susie Castillo el pasado domingo, 7 de marzo, al mediodía. Desde temprano en la mañana comenzaron a llegar familiares. “Esta es una familia muy grande”, me dijo Liz Cintrón, tía de Susie. El punto de reunión: la cocina, donde Doña Carmen Cintrón, madre de Susie, se aseguraba de que todos comieran.

“Llegué ayer de Miami, donde he estado haciendo Televisión para Fox Sports en español narrando los eventos de la Copa Colegial durante el Carnaval de Miami que se está celebrando allí en estos momentos”, dijo Susie.

El Carnaval de Miami es el festival más grande del mundo hispano, que atrae no solo la atención de los locales, sino del mundo entero. Por dos semanas en el mes de marzo, la Ciudad de Miami se transforma en una ciudad de carnaval. Viene gente de Europa, Asia, Centro y Sur América a participar de conciertos, deportes, competencias culinarias un festival de jazz latino y para culminarlo: Carnaval Miami de la Calle Ocho.

El título de Miss USA ha mantenido a Susie muy ocupada durante el año, con presentaciones en televisión dentro y fuera del país. Como todos recordarán, el verano pasado, Susie encontró tiempo dentro su apretado calendario de actividades para venir a Lawrence a leerles a los niños en la Biblioteca de Lawrence, respondiendo a una invitación del Alcalde Sullivan. Recién efectuó una gira por Alemania y Corea y fue invitada a ir a Irak, pero ya se había comprometido a participar en la parada de Navidad de la tienda Macy’s de New York.

“Mañana (lunes 8) salgo para Los Ángeles. ¡Me

mudo para California!” dijo Susie muy excitada. El mandato de Miss USA está llegando a su fin y es en Los Ángeles donde se elegirá su sucesora, la cual será coronada por Susie. En LA, según nos declaró, emprenderá la carrera del espectáculo, aunque seguirá modelando, sus ambiciones son actuar en televisión. “Ese siempre ha sido mi sueño y el título de Miss USA me ha abierto las puertas”.

Como en ocasiones anteriores, a donde va Susie va su séquito de admiradores más fervientes. Para la coronación de la nueva Miss USA, el mes que viene, viajará hasta LA., su madre, Doña Carmen, su hermana Marisele, Mateo (Mat) su novio, Sue Leslie, madre de éste y desde luego, Sebastián, el pequeño sobrino de 2 y medio años que la sigue como su sombra. Este año la hermana menor, Yaralia, no podrá acompañarlas ya que los estudios no se lo permiten. Y como en otras ocasiones, Lucy Mane, antigua amiga de la familia se les unirá en el viaje y llevará a su nieta Arielle de 5 años.

Susie se muda para Los Ángeles a perseguir su sueño, pero no nos abandona. Su corazón se quedó en Lawrence. La mejor forma de describir lo que ella siente por esta ciudad, lo comunicó a la Revista People en Español en su edición de marzo, 2004 cuando fue entrevistada.

People Magazine: “Ahora que vives en New York, que ya conoces todos los Estados Unidos, ¿Lawrence, Massachusetts no se te queda chiquito?”

Susie Castillo: “¡No! Porque ahí es donde está mi corazón, con mi familia y con mi gente que tanto me ha apoyado. No voy a vivir allí porque quiero ser actriz y me voy a mudar a Los Ángeles”.

Susie le hizo dos advertencias a Rumbo: “Por favor, no uses la foto que me tomaste para la portada, ¡Estoy sin maquillaje!” (Esta es la razón por la que hemos usado una de la página electrónica de Miss USA. Y agregé, “Estate seguro de que le dices a todo el mundo de que podrán verme de nuevo en Televisión Nacional, el día lunes, 12 de abril, 2004, en vivo por la NBC a las 9 de la noche desde LA, por primera vez desde el Teatro Kodak, el mismo sitio desde donde se transmiten los Oscars, cuando se televisa la elección de la nueva Miss USA”.

Vea fotos con la familia en la página 21.

Haverhill Community Action busca representantes en su junta directiva

La Junta Directiva de Community Action, Inc. (CAO) está aceptando nominaciones de personas interesadas en representar a los residentes de bajos ingresos de Haverhill, Amesbury y Newburyport.

Este organismo tiene tres vacantes en Haverhill, dos posiciones que cubren toda la ciudad y un representante para el vecindario del Acre, así como un representante para Newburyport y otro para Amesbury.

Community Action fue establecido en 1965 como corporación sin fines lucrativos para familias o personas de bajos recursos en el área de Haverhill y sus alrededores. Community Action opera un número de programas que incluye Head Start, asistencia con la calefacción, WIC, cuidado de niños, protección al consumidor, educación y entrenamiento, vivienda y servicios comunitarios empleando a más de 150 personas.

La Junta Directiva de CAI consiste de 21

miembros divididos igualmente entre representantes de organizaciones públicas y privadas y personas de bajos recursos. Ellos se reúnen una vez al mes, los miércoles por la noche decidiendo sobre la política a seguir y participando en el planeamiento del futuro de la agencia.

“La población de bajos ingresos se enfrenta a problemas críticos. Necesitamos una Junta Directiva fuerte y activa que ayude a Community Action a cumplir su misión de ayudar a que la gente se ayude a sí misma”, dijo John Cuneo, el director ejecutivo de CAI.

Los candidatos no tienen que ser de bajos ingresos para servir en la Junta Directiva pero sí deben vivir o trabajar en el área que representan. La fecha límite para las nominaciones es el 17 de marzo. Para obtener un formulario o más información, llame a Marge Hooper al (978) 373-1971.

Neighbors in Need Siempre respondiendo a las necesidades



Bill Anderson se siente dichoso de tener a Adriana Tejada trabajando con ellos 20 horas semanales. Ella estudia enfermería en la Universidad de Massachusetts en Lowell.

Por Dalia Díaz

Varias personas han descrito a Neighbors in Need como una organización que hace mucho, sin embargo, no es muy conocida por el público en general. Considerando el trabajo que ellos hacen en esta área, es sorprendente que ellos puedan ser tan discretos proveyendo servicios a los necesitados.

Cuando Rejeanne Keeley se jubiló me pregunté que será de esa organización de la cual ella estuvo al frente por tantos años así que me fui a visitar a William (Bill) Anderson, su nuevo director ejecutivo. Los esfuerzos de ella recaudando fondos durante el Día de Acción de Gracias y las Navidades para asegurarse que familias de bajos ingresos tuvieran una cena en los días festivos eran conocidos y la gente respondía muy bien.

Aquellos lectores que pensaban que sabían todo lo que hay que saber de Neighbors in Need, déjenme decirles que mi visita me abrió los ojos. El Sr. Anderson me explicó los muchos programas que han venido operando durante el año entero, quienes se benefician y de donde salen las donaciones.

Esta agencia es mantenida primordialmente por las iglesias locales, pero ellos dependen de donaciones privadas, también. "Tenemos una junta directiva que consta de 13 miembros y servimos a Lawrence y sus alrededores," explicó el Sr. Anderson.

Sus ocho despensas sirven a 400 familias todas las semanas. Las familias pueden venir una vez por semana a cualquiera de sus despensas y recoger comida según los miembros de la familia. En el 2003, repartieron 206,000 libras de comidas; casi el 50% de las cuales fueron donadas por las iglesias y otras donaciones y 16% fue comprada para poder proveer las necesidades existentes como lo es el programa de Niños Necesitados. Más de 500 familias recibieron fórmula y pañales para bebotes a través de este programa. Mientras que WIC las hace esperar hasta que pasen 30 días del nacimiento, Niños Necesitados les sirve de inmediato.

También reciben alimentos del gobierno federal a través de MEFAP y de FEMA a través de la United Way. Project

Bread contribuyó el año pasado con \$23,000 de la caminata Walk for Hunger.

Ancianos Necesitados se asegura que los alimentos que los residentes reciben son apropiados para sus necesidades dietéticas como bajos de sal o de azúcar.

El Sr. Anderson me mostró el sótano donde tienen unos anaqueles con cajas cuidadosamente marcadas y cuando alguien viene buscando ropas para niños o adultos, las encuentran con facilidad. Por esto, agradeció mucho la ayuda de WalMart en Methuen y North Reading. Ellos les suplen con ropas, particularmente ropa interior para hombres y mujeres.

Mantenerlos protegidos del invierno es otra preocupación para el personal de cinco de Neighbors in Need y para esto, la Iglesia de St. Lucy de Methuen hace un pedido por abrigos todos los años que son más tarde distribuidos a St. Ann's Home, algunos asilos de ancianos, el Programa de Head Start, la cárcel de Lawrence y los trabajadores de Rockingham Park que vienen a trabajar temporalmente durante las carreras de caballos. El año pasado obtuvieron más de 200 abrigos de todos tamaños.

Naturalmente que Neighbors in Need depende de más de 60 voluntarios. "Esta organización no podría existir sin voluntarios. Ellos hacen la mayor parte del trabajo y son quienes mantienen todo operando sin problemas," dijo el Sr. Anderson.

Su cara mostró una gran preocupación cuando él habló de cómo la necesidad aumenta cada año, haciendo cada día más difícil para ellos servir a tantas familias necesitadas. Desde noviembre, ha habido un aumento de 29% entre las familias que vienen buscando ayuda. El año pasado sirvieron a 11,100 familias y 35,000 personas individuales y las cifras siguen subiendo.

Durante las Navidades adoptaron a 575 familias dándoles una cena completa para toda la familia en el Día de Acción de Gracias y después en Navidad de nuevo. También recibieron donaciones de ropas y juguetes por valor de \$60,000.

Cualquier persona interesada en contribuir o servir de voluntario en Neighbors in Need, favor de llamar al Sr. Bill Anderson al (978) 685-8321.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Walk for Hunger

A la derecha vemos a Freddy Wilson, empleado de St. Marie Construction in Lawrence, quien planea hacer la caminata de Walk for Hunger. El Sr. Wilson vino a buscar la contribución anual que Anyelis Guzmán le brinda.

Este año la caminata de Walk for Hunger será el 2 de mayo. Para más información, llame al (617) 239-2504.



Procesador de Préstamos Hipotecarios

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence
Mortgage Corporation

Procesador de
Préstamos
Hipotecarios

Tiempo completo (Full-Time)



Eudí Alvarez

Confidence Mortgage Corporation busca a un procesador o procesadora de préstamos hipotecarios. Debe tener dos años de experiencia; excelente salario; excelentes beneficios; seguro médico, entre otros; bilingüe (inglés y español) es bienvenido.

Envíe su resúme al (978) 725-4994 ó por correo electrónico a la siguiente dirección:
ebalcacer@confidencemtg.com

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210

Lawrence, MA 01840

www.confidencemtg.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! (800) 989-3633

MA Broker License: MB2877



El polvo *litargirio* es muy peligroso para su salud

Por Guilmo Barrio

El Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad de Nueva York, conjuntamente con el Departamento de Salud de la Ciudad de Providence, en el estado de Rhode Island han lanzado una alerta pública dirigida hacia la comunidad latina residente en los estados de Nueva Inglaterra, con especial atención a la comunidad dominicana, con relación al uso del polvo *litargirio*, o comúnmente conocido como el "Polvo Amarillo".

La oficina de Administración de los Alimentos y las Medicinas (Food and Drug Administration) en los Estados Unidos también hace un llamado de precaución para que el público en general NO USE el polvo *litargirio* con propósitos medicinales personales, debido a que contiene hasta un 79% de plomo, que es una sustancia química muy tóxica, la cual puede ocasionar daños neurológicos permanentes en los niños.

El polvo *litargirio* tiene un color amarillento, fabricado por Roldán, Ferreira y otros laboratorios en la República Dominicana. No se ha demostrado que verdaderamente pueda ser efectivo ni que dé los beneficios en la salud, como lo indican las etiquetas, debido a su alto contenido de plomo, lo que sí es un gran riesgo en la salud de la persona que lo use, ya sea en contacto con la piel o bebido en forma líquida. Este polvo ha sido utilizado como desodorante, también como un fungicida para la eliminación de los hongos de los pies, o como un tratamiento para curar quemaduras y sanar heridas cortantes, y para otros propósitos como un remedio tradicional, polvo usado especialmente por personas de la República Dominicana.

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts nos señala que los usos del *litargirio* son muy peligrosos y deben ser suspendidos inmediatamente, porque se ha dado el caso de niños envenenados con plomo, cuatro veces más alto que otro tipo de envenenamiento con plomo, como consecuencia del uso de este polvo. Si una mujer está embarazada o le está dando el seno a su bebé y ha usado *litargirio*, deben comunicarse con su médico para que les hagan un examen sobre envenenamiento por el plomo, igual que a sus niños.

¿Dónde se vende este producto? *Litargirio* se vende en las botánicas y en algunas bodegas o en almacenes con productos dirigidos hacia la comunidad latina, y cómo viene desde la República

Dominicana, es mayormente distribuido en la comunidad dominicana residente en esta región. Se vende en funditas o bolsitas plásticas transparentes, comúnmente de 2 por 3 pulgadas cada una. Los paquetes de *litargirio* se pueden identificar fácilmente, porque el nombre está escrito en la etiqueta. Sin embargo, muchos lugares venden paquetes de *litargirio* que no contienen una etiqueta describiendo su contenido.

Al usarse el polvo *litargirio*, el polvo amarillo se queda en la superficie de las manos u otros objetos, donde accidentalmente algún niño se lo puede colocar en la boca y ser causa de un envenenamiento. El polvo también puede ser inhalado. Para mayor seguridad, lávese las manos, y cualquier otra parte de su cuerpo que haya estado en contacto con el polvo *litargirio*, además de lavar con jabón y agua las superficies de todos los lugares donde se guardó el polvo.

Infórmele a todas las personas que usted conoce o sabe que han usado *litargirio*, para que dejen de usarlo inmediatamente, y que busquen atención médica para que les hagan un examen de plomo en la sangre, tanto a los adultos, como a los niños, que son los que corren el mayor riesgo.

Se le hace un llamado a todas las botánicas, bodegas y almacenes con productos latinos, que si venden el polvo *litargirio*, lo retiren de sus estantes y de su inventario inmediatamente, y no lo sigan vendiendo, por el peligro que eso significa en la salud de mucha gente. Llamen al Departamento de Salud Municipal, para que un representante vaya a su negocio a retirar el polvo *litargirio* que no se ha vendido.

Para mayor información sobre la prevención del envenenamiento por el plomo, puede llamar a la señora Carmen Torres, Directora del Programa de Hogares Saludables en la división de Prevención del Envenenamiento por el Plomo del Valle de Merrimack, al teléfono (978) 681-4940; o pueden ir directamente a su oficina ubicada en la Calle Essex #305, segundo piso, en el centro comercial de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts.

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Elecciones Primarias 2004

Por Alberto Surís

Llegó y pasó el tan cacareado "Super Tuesday" (Super Martes) y sólo 4,071 ciudadanos de Lawrence se tomaron el tiempo de salir a votar el pasado martes, 2 del actual mes, durante las elecciones primarias presidenciales.

Si comparamos estas cifras con los resultados de las pasadas elecciones locales, donde el total de votantes fue de 3,738, el resultado es que 333 personas más votaron en estas elecciones. Aún muy bajo, de acuerdo con algunos expertos.

A pesar del trabajo realizado por Isabel Meléndez, autora del proyecto Votantes en Acción, que el día de las elecciones recorriera con un altoparlante las calles de la ciudad incitando a votar, el voto hispano fue tal vez, más reducido que nunca. De

acuerdo con cifras no oficiales del Departamento de Elecciones, sólo un 4% de los electores con nombres hispanos salieron a votar.

Tal vez, esto se deba en parte a que el día antes de las elecciones, a través de su programa radial, Isabel Meléndez, la autora de Votantes en Acción informara incorrectamente que "estas elecciones sólo son para los Demócratas", confundiendo a muchos votantes. Por suerte, y gracias al oído atento de Rafael Tejada, Coordinador Hispano del Departamento de Elecciones, éste corrigió el error.

El resultado final de la encuesta electoral fue, por el Partido Demócrata: John F. Kerry 2,889 y John Edwards 527. Por el Partido Republicano: George W. Bush: 281.

Clases de computadoras para personas mayores

Elder Services of the Merrimack Valley está aceptando matrículas para sus clases de Introducción a las Computadoras. Clases limitadas a 5 estudiantes. Sesiones de 8 semanas y cobrarán un pequeño honorario. Para más información, favor de llamar al (978) 683-7747, ext. 516

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex Street — Lawrence, Massachusetts 01840

Ph. (978) 688-4474 / Fax: (978) 687-7713

¡Se mudó!

We've moved!

Su nuevo local:

**85 Calle Salem
Lawrence, MA
01843**



The new address:

**85 Calle Salem
Lawrence, MA
01843**

Estimado cliente:

A partir del día lunes, 2 de febrero, 2004, no estaremos en nuestro local del 237 de la Calle Essex. En su lugar, podrá encontrarnos en nuestro nuevo local situado en el 85 de la Calle Salem, en Lawrence, MA. Esperamos que este cambio sea beneficioso para usted. Nuestro número de teléfono y fax continuarán siendo los mismos.

La oficina está localizada en el sur de Lawrence, entre las calles South Union y Foster, en Lawrence, MA.

Si ha llegado a nuestro antiguo local, por favor, siga estas instrucciones:

- Continue por Essex St. hasta el segundo semáforo y tome una izquierda en Amesbury St.
- Cruce el río y en el primer semáforo, la calle cambia de nombre y se llama Parker St. Siga derecho hasta el tercer semáforo que es la Calle Salem.
- Doble a la izquierda en Salem St. Usted ha llegado al 85 Salem St. que está en la esquina de la Calle Foster.

Si usted tiene una pregunta acerca de su póliza de seguros o cualquier otro asunto, por favor, llame a nuestras oficinas.

Atentamente,
Lenny Degnan, Jr.

Dear Policyholder:

As of February 2nd, 2004, we will no longer be located at 237 Essex Street in Lawrence, MA. We will be moving to 85 Salem Street in Lawrence, MA. We hope that the change will be to your convenience. Our phone number will remain the same.

Salem Street is located in South Lawrence, between South Union and Foster Street in Lawrence, MA.

If you have arrived to our former office, please follow the directions below:

- Continue on Essex St. and on the second traffic light, take a left on Amesbury St.
- Go across the river and on the next traffic light, the name of the street changes and it is now called Parker St. Continue straight ahead until the third traffic light and that is Salem Street.
- Turn left on Salem St. You have arrived at 85 Salem St. which is at the corner of Foster St.

If you have any questions regarding your insurance policy or any other matter, please call our offices.

Sincerely,
Lenny Degnan, Jr.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Reunión con comerciantes de la Broadway

Por Alberto Surís

El Restaurante Rocamarisco, situado en el 463 de la Calle Broadway sirvió de punto de reunión de un grupo de comerciantes que acudió a escuchar los planes que la ciudad ha diseñado para ayudar a aquellos que han sufrido económicamente debido a las construcciones llevadas a cabo en la mencionada calle.

La misma fue coordinada por L/MCC en su interés de dar a conocer a los comerciantes del Norte de la calle Broadway, los recursos con que la ciudad cuenta para ayudarlos con préstamos sin interés y el programa de fachadas. "A pesar de haber recibido garantías de más de 30 comerciantes desafortunadamente, muy pocos asistieron", declaró Harold Magoon.

El Alcalde Sullivan destacó que el mejoramiento de las calles en la ciudad comenzó dos años atrás, aunque en el caso de Broadway - donde muchos ciudadanos generan el ingreso familiar con el producto de las ventas en sus establecimientos - cuando éstas se ven reducidas, toda la familia sufre. "Seis meses atrás hicimos una reunión similar a esta, donde escuchamos sus inquietudes e hicimos algunos cambios para ayudarlos", dijo el alcalde.

Al mismo tiempo el alcalde anunció una importante reunión que habrá de celebrarse en el Heritage State Park de la Calle Jackson #1, el día 18 de marzo. En esta reunión, según informó el alcalde, se hablará sobre las mejoras de las fachadas, el nuevo aspecto que las calles comerciales van a tener, comenzando con la Essex, que contará con nuevos bancos, planteros con flores y zafacones de basura. También el alcalde pidió a los comerciantes presentes que hablen con sus colegas y los traigan a la próxima reunión. "Continuaremos haciéndolo mejor", dijo el Alcalde Sullivan.

El programa de préstamos que el personal de la Oficina de Desarrollo y Planificación está impulsando, está orientado exclusivamente a aquellos comerciantes que han sido afectados por el proyecto de la Calle Broadway. A través del programa, aquellos comerciantes que lo soliciten y califiquen, pueden recibir hasta un máximo de \$5,000 sin interés, pagaderos en 24 meses.



Harold Magoon, Director de L/MCC presentado a dos nuevas voluntarias: Hilma Jaquez y Nurys Henríquez.

Betty Connor, de Mass Insurance Partnership, describió brevemente el plan de ayuda: El Insurance Partnership no es un plan de salud, en su lugar, hace que el seguro de salud tenga un precio más razonable para los dueños de negocio y sus empleados que reúnan los requisitos, explicó Connor.

Carmen Vázquez, propietaria de Party World, mostró interés en el programa de fachadas aunque dice no haber sido invitada a la reunión anterior. Vázquez se quejó a las autoridades de la situación del parqueo en la Broadway, donde los dueños de negocio estacionan su vehículo temprano en la mañana frente a sus establecimientos, sin consideración a los clientes que luego no tienen donde estacionar. "Yo me quejé con la Concejala Nilka Álvarez (Álvarez-Rodríguez), pero esta nunca hizo nada", dijo.

María Santana, propietaria de Arisvett Beauty Salon, también expresó interés en el programa de fachadas y tuvo fuertes críticas a la presencia de los clientes de la Clínica Greater Lawrence Family Health Center, situada en el 208 de la Broadway, que según ella, algunos se orinan frente a la puerta de su salón.

La Policía Comunitaria tomó nota de estas quejas y según informara el Sargento Don Cronin, estarán vigilando el área más de cerca. También informó el Sargento Cronin que en días pasados detuvieron a cuatro individuos que sorprendieron pintando grafito en las paredes en esa área.

Si algún comerciante está interesado en el programa de fachadas, préstamos sin interés, etc., llame a la Oficina de Desarrollo y Planificación al (978) 794-5891 y si quieren saber más de Mass Insurance Partnership, debe llamar a Betty Connor al 1-800-399-8285 x 103.

Entre los comerciantes que acudieron, se encuentran:

Carmen Vázquez: Party World, 400 Broadway.
Gloria Mejía: Salón de Belleza Melisa Unisex, 402 Broadway.
María y Aída Santana, Arisvett Beauty Salon, 237 Broadway.
Domingo De Los Ángeles: De Los Ángeles Market, 433 Broadway.
Confesor Pita: El Coquí Records, 307 Broadway.

Entre los oficiales de la ciudad que asistieron se encuentran:

Alcalde: Michael J. Sullivan
Oficina de Planificación y Desarrollo: Thomas Galligani, Fred Carberry, Sharon DuBois, Julie Durán y Orlando Salazar.
Centro para Pequeños Negocios: Lee Kulas, Juan Hidalgo y Wendy Bueno.
Policía de Lawrence: Capitán Al Petralia, Sargento Don Cronin, Oficial Ryan Shafer.
L/MCC: Harold Magoon, Domingo Meléndez, Hilma Jaquez y Nurys Henríquez
El Representante Estatal William Lantigua, I-Lawrence, el miembro del Comité Escolar Carlos Ramos y Betty Connor de Mass Insurance Partnership, así como los comunicadores Antonio López y El Sencillo también acudieron a la reunión.



Thomas Galligani, Director de la Oficina de Desarrollo y Planificación; Wendy Bueno, del Centro para Pequeños Negocios; Betty Connor de Mass Insurance Partnership; Alcalde Michael Sullivan y Domingo Meléndez, de L/MCC.

Carmen Vázquez, propietaria de Party World, con María y Aída Santana, de Arisvett Beauty Salon.



Abajo, el Alcalde Michael Sullivan, el Sargento Don Cronin, el Oficial Ryan Shafer, Orlando Salazar, de la Oficina de Desarrollo y Planificación y el Capitán Al Petralia, disfrutando de un delicioso almuerzo preparado por Rocamarisco Restaurante.



Iraiza Vélez, Propietaria de Rocamarisco Restaurante, con el Representante William Lantigua, I-Lawrence, el Alcalde Michael J. Sullivan, Julie Durán, de la Oficina de Desarrollo y Planificación y Peter Vélez, hijo de Iraiza y Manager del Restaurante.

¿Por qué pagar renta?

Le financiamos 100% en la compra de su casa.
Le buscamos la casa de sus sueños.
Consideramos todo tipo de crédito.
Refinanciamientos. Bajo interés.

Washington Mortgage

(978) 373-8869

ListMyHome4less.com

Patriot Realty, Inc.

Le vendo su casa por 2% de comisión

(978) 373-8859



Jorge L. Núñez
Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos
Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466

Haciendo frente al problema.

La falta de disciplina en las escuelas de Lawrence es crucial

Por Dalia Díaz

Los tres años que pasé haciendo relaciones públicas, grabando las actividades estudiantiles y produciendo un noticiero en ocho escuelas en Lawrence, fueron muy placenteros para mí. Había problemas, algunos profesores se quejaban por diferentes cosas pero eran profesionales dedicados, verdaderamente entregados a hacer un buen trabajo. A veces, mirando a los estudiantes produciendo sus propios noticieros, estaba confiada que el futuro de Lawrence está en buenas manos. ¡Tenemos tanto talento en esta ciudad!

Las cosas no han cambiado. Esos profesores todavía están en el sistema escolar y sus estudiantes no son menos inteligentes. Algo que dejé atrás fue los amigos y la gente que confían en mí. Ellos todavía se mantienen en contacto conmigo y me permiten descubrir los cambios impuestos por el nuevo régimen. El Superintendente Escolar James F. Scully decía que solamente el 5% del cuerpo estudiantil estaba compuesto de estudiantes problemáticos y el resto era de buenos muchachos. En aquella época había un mecanismo para controlar a ese 5% o de expulsado de la escuela. Hoy, la disciplina es un desastre porque eso requiere mantener récords y como no queremos lucir mal ante el Departamento de Educación con demasiados problemas por disciplina, esos estudiantes están causando estragos.

Hace algunas semanas uno de mis amigos me envió el mensaje siguiente por correo electrónico:

“Los administradores fueron a Tyngsboro el 3 de febrero. En la primavera irán a Sturbridge para asistir a la Conferencia del programa de lectura de Success For All, llevada a cabo usualmente en New York. Cuando él (Laboy) lleva a todos los administradores a estas actividades, los maestros ocupan sus puestos en las oficinas administrativas. Esto crea dos debilidades: administradores inexpertos el día entero y personas sin experiencia o credenciales sustituyendo por el profesor.

Es solamente una cuestión de tiempo hasta que alguien salga perjudicado físicamente mientras que este sistema está siendo empleado. ¿Cómo se defenderá él de un pleito por parte de los padres de la víctima? ¿Quiere usted saber que un consejero es quien está al frente de la escuela de su niño todo el día?”

Esta semana, después del incidente en la Escuela Guilmette, esta persona me escribió otra vez:

“Bien, Dalia, hace dos semanas te envié un mensaje y ya se hizo realidad; un incidente de mayor envergadura en la Escuela Guilmette porque todos los administradores estaban en una reunión en las oficinas del departamento escolar todo el día. La escuela, al igual que las otras

escuelas en Lawrence, dejó a personas incapacitadas, sin certificación actuando como administradores. Pudo haber sido el profesor de educación física o un consejero como te dije anteriormente.

Llama al Sr. Laboy y pídele los nombres de las personas que se quedan al frente de los edificios y su número de certificación como administradores. ¡Te apuesto que de aproximadamente 40 personas, son muy pocos los que la tienen! ¡Es cuestión de si la tienen o no! Cada director deja a 3 ó 4 miembros en su lugar. ¡Esto viola la Ley de la Reforma de la Educación que TODOS LOS EDIFICIOS ESCOLARES DEBEN TENER SIEMPRE UN ADMINISTRADOR CERTIFICADO Y CUALIFICADO AL CARGO DE LA ESCUELA! Usted debe llamar a Suzanne Piscitello, Pedro Arce, Noah Shannon y Nancy Kennedy para que comenten sobre esto pues fueron ELLOS quienes permitieron esta práctica. Ese fue el primer Comité Escolar que permitió que esto sucediera. Después debes llamar a otros superintendentes en el estado y preguntarles si practican esto de dejar a los maestros al cargo de la administración y si permiten que sus escuelas sean desprovistas de todos sus administradores.”

En cuanto al incidente de la Escuela Oliver, la directora asistente la señora Joanne Laravee, tampoco tiene

certificación para ser administradora. Hay gente en posiciones sin tener la requerida certificación como administradores y les han dado el puesto por encima de candidatos certificados y el Superintendente Laboy nunca ha solicitado un *waiver* (permiso temporal para darles la posición) del Departamento de Educación para estos administradores. Otra de las muchas acciones ilegales del departamento escolar. Entretanto, el estado alaba a las escuelas públicas de Lawrence en una forma incomprensible.

Hay otro problema al cual hay que hacer frente y es la carencia de la aplicación de disciplina en las escuelas públicas. Los estudiantes con problemas legales y se encuentran bajo libertad condicional o con un monitor en el tobillo, todavía asisten a la escuela. Aunque en un área separada del edificio, uno debe preguntarse si ese es un ambiente seguro para los niños en grados elementales. Uno de los estudiantes implicados en el incidente de acoso sexual en la Escuela Guilmette ha regresado a la escuela bajo ese arreglo.

Por varios años, muchas personas han estado pidiendo establecer nuevamente los reformatorios. Hacer cumplir la disciplina es el principio. Para los que rechacen conformarse, no hay otra alternativa sino encerrarlos.



Préstamos Hipotecarios para Abrirse Caminos

Su asesor local de Wells Fargo Home Mortgage es la persona ideal para escuchar sus metas y ayudarlo a escoger la mejor solución financiera para que usted alcance su sueño. Sólo en la última década, casi cuatro millones de compradores y propietarios de vivienda se han beneficiado de nuestra fuerza, y de nuestros recursos y capacidades.

- Servicio de respuesta rápida y experiencia profesional
- Línea extensa de producto con opciones flexibles de financiamiento
- Trámite sencillo de préstamo y relación agradable prestamista-cliente



Empiece a abrirse caminos llamando a uno de los líderes actuales en prestamistas hipotecarios detallistas en la nación.

Rolando Lora
44 Park Street
Andover, MA 01810
978-618-9029

Wells Fargo Home Mortgage, Inc. origina préstamos para hipotecas en New Hampshire bajo la Licencia Número 9737 NH para primeras hipotecas y Licencia Número 5756 NH, para segundas hipotecas y es un Banquero de Hipotecas Licenciado por el Departamento Bancario de New Jersey.



Merrimack Valley YMCA

Healthy Kids' Day

YMCA annual family fun and fitness day.

Saturday, April 3, 2004
1:00 to 4:00 p.m.
Andover/North Andover YMCA
Lawrence YMCA
Methuen YMCA

Enjoy games, sports, refreshments, arts & crafts projects.
Everyone welcome. No cost.
Contact: Elizabeth Covino
(978) 725-6681

¡La Educación es el futuro de su hijo!

¡Escuela primaria superior católica sin-colegiatura! Para los niños varones de Lawrence. Se aceptan solicitudes para el 5o grado.

Bellesini Academy ofrece:

- ▶ Clases reducidas (15 alumnos por salón)
- ▶ 4:1 estudiante:maestro
- ▶ Sesiones de estudio nocturnas y asesoría personal para ayudar a los alumnos con la tarea y para lograr sus metas individuales
- ▶ Exigimos rigor académico, disciplina estricta y un ambiente seguro para preparar a los estudiantes entrar en las preparatorias pre-universitarias
- ▶ Educación particular sin colegiatura de 5o a 8o grado

▶ Programa de apoyo y ayuda para entrar en escuelas secundarias y universidades

▶ Día escolar extendido y estructurado (7:30 am a 5 pm)

Se aceptan solicitudes para varones que pasarán a 5o grado en septiembre. Las solicitudes están disponibles en inglés y español. Se pueden adquirir en las oficinas de la escuela.

La escuela se encuentra atrás de la iglesia de San Francisco, **94 Bradford Street, Lawrence, MA.**




in collaboration with Merrimack College

Cuidado con lo que usted firma

Por Jorge L. Núñez



Durante el proceso de la compra de una casa a usted le presentarán diferentes tipos de contratos, acuerdo de compra y listado de propiedades. Es muy importante que el comprador tenga los conocimientos básicos y fundamentales de cada uno de estos documentos antes de firmarlos.

Probablemente el primer documento a firmar será una autorización para chequear su crédito. El uso de la puntuación del crédito se ha convertido en una práctica general para determinar la habilidad de un acreedor pagar a tiempo. Esta puntuación cambia a medida que nueva información es reportada a uno de los departamentos de crédito. Cuando usted solicita un reporte de crédito esto cuenta como una transacción y reduce la puntuación por lo que se recomienda que si usted quiere chequear en diferentes organizaciones financieras use el mismo reporte de crédito en vez de autorizar cada compañía a solicitar un reporte.

Mediante el análisis de la puntuación del crédito y el historial de trabajo el oficial de préstamos podrá determinar el tipo de préstamos para el cual usted cualifica y la tasa de interés a pagar. Cuando el préstamo es aprobado la compañía financiera generará una carta que indica la cantidad del préstamo, la tasa de interés y las opciones de pago.

Por lo general los términos usados en los contratos y formularios de bienes raíces no son de uso común en la vida cotidiana. Antes de firmar usted tiene el derecho de tomarse un tiempo prudente para leer cuidadosamente y hacer todas las preguntas que considere de lugar y si aún tiene duda puede consultar un abogado, especialmente cuando la propiedad se está comprando en sociedad con otra persona y se quiere estar bien claro en el tipo de derechos que tiene cada dueño.

Cuando dos o más personas se unen para comprar una casa los derechos y beneficios de cada uno no son necesariamente los mismos por lo que es muy importante tener bien claro el tipo de propiedad que está adquiriendo. Los principios básicos que se deben tener en

cuenta es saber si todos los dueños tienen el mismo porcentaje de derechos y si la porción que queda si muere uno de los propietarios va a mano de los propietarios vivientes o a manos de los herederos del propietario fallecido.

Uno de los documentos más significativos que usted va a firmar durante el proceso de la compra de una casa es la oferta de compra. La oferta de compra es el documento mediante el cual usted manifiesta su intención de comprar una propiedad de bienes raíces en específico. Cuando este documento es firmado por ambas partes se convierte en un contrato que debe ser cumplido. Este contrato especifica un período de tiempo para que el comprador realice una inspección de la propiedad para determinar la existencia de materiales tóxicos o cualquier condición en la propiedad que necesite reparación. Si cualquier de estas condiciones negativas existe, el comprador podrá hacer una contraoferta mientras que el comprador tiene la oportunidad de aceptar o retirarse por completo del contrato.

La omisión de información acerca de la propiedad por parte del dueño puede ser motivo para anular el contrato, por ejemplo, si el vendedor no le informa al comprador que la casa tiene termitas esto se podría considerar como una omisión de información, sin embargo, si la condición es obvia se puede considerar que no era necesario por parte del vendedor suplir la información, por lo que es imprescindible hacer la inspección con un inspector altamente cualificado.

Un contrato es un documento mediante el cual una o ambas partes se comprometen a hacer algo. Esta promesa por lo general debe ser realizada en un determinado período de tiempo y bajo ciertas condiciones por lo que es necesario estar bien claro de cuáles son los compromisos en que se está incurriendo al firmar.

Jorge L. Núñez es originador de préstamos hipotecarios para la compañía Washington Mortgage y es agente de bienes raíces para la compañía Patriot Realty. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

El terrorismo y la educación

Por Arturo Ramo García

Entre las víctimas del terrorismo del 11 de marzo en Madrid, tenemos a los chicos que han perdido a alguno de sus padres, o sus hermanos, o sus amigos y conocidos.

Concretamente seis alumnos del Colegio "Ciudad de Valencia" de Santa Engracia han perdido a sus padres. También han sufrido el zarpazo terrorista los familiares y compañeros del Instituto de Santa Eugenia del barrio de Vallecas. Al patio de recreo de estos centros llegaron los restos de metralla y chatarra de las bombas del tren de cercanías.

Estos hechos producen traumas y problemas emocionales que terminan en depresiones, secuelas psicológicas y fracaso escolar, con un descenso acentuado en los rendimientos escolares.

Recuerdo un alumno afectado por uno de estos traumas, a consecuencia de presenciar la muerte de su padre en un accidente de tráfico. Esto le produjo un problema emocional considerable. Si antes era un chico normal, alegre y con buenas notas en los estudios, (una media de Notable), a partir de esa fecha el chico aparecía triste, taciturno y con un descenso en los rendimientos escolares muy acentuado, suspendiendo casi todas las asignaturas. Junto con el daño a su personalidad, se apreció un deterioro intelectual.

Este alumno siguió un tratamiento de

psicoterapia infantil siguiendo las indicaciones de Carl Rogers durante varios meses. (Más información en "Psicoterapia centrada en el cliente. Práctica, implicaciones y teoría" de Carl R. Rogers. Editorial Paidós. Buenos Aires.)

Gracias a Dios, se recuperó satisfactoriamente y volvió a ser un chico equilibrado y a mejorar sus rendimientos. A final de curso volvió a sacar Notables en bastantes asignaturas.

Pero no todos los alumnos con problemas emocionales tienen la ayuda de la psicoterapia individual o de grupo. Posiblemente los hijos que han perdido a sus padres, o a un hermano, o un compañero de clase, acaben con traumas parecidos al caso descrito y terminen con depresiones, algún deterioro de la personalidad y, por supuesto, con fracaso escolar.

¿Se podrá atender a esos cientos de niños afectados emocionalmente por la tragedia del terrorismo? Está bien que los psicólogos atiendan a los familiares de las víctimas en el pabellón número 6 de IFEMA y en los tanatorios, pero es muy importante también que en los próximos meses se atienda de forma intensiva a esos niños que han sufrido el zarpazo de la violencia.

Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es

Web: www.aplicaciones.info



Chequéanos Ahora 7 Días.



LA CLÍNICA DE SALUD
34 HAVERHILL ST.

(978) 686-0090

**Ahora 7 Días a la Semana.
Bienvenidos Sin Cita.
Servicios Gratuitos Disponibles.**



Greater Lawrence Family Health Center

¡Comience Ahora!

Clases de inglés - Aprenda a leer, escribir y hablar inglés.

Clases de computadora - Introducción a las computadoras,

Microsoft Word, MS Excel, MS PowerPoint.

* Clases convenientes de día, tarde y sábados.

* Precios asequibles, clases pequeñas, amistosos maestros.



**Comenzando nuevas clases.
Cuidado de niños supervisados.
¡LLAME HOY MISMO!**

Center for Applied Learning
350 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843
(978) 975-2005

Un Punto de Vista

“Yo no estoy planeando ver La Pasión de Cristo, ¿y usted?”

Por Paul V. Montesino, PhD

E-mail - inglés: Mailboxopen@AOL.com
Español: BuzonAbierto@AOL.com



De vez en cuando, Hollywood se aparece con una película que presenta otro punto de vista sobre la vida y muerte de Jesucristo y raramente son esas películas libres de controversia apasionada.

Desde luego que tienen que serlo. Esta vez, sin embargo, el debate se ha convertido en un lío. Les diré porqué.

Mel Gibson, el capacitado actor convertido en director-productor, nos ha dado otro ejemplo de ese tema sin fin con las últimas doce horas de Cristo en su “Pasión.” Ahora se supone que tenemos que “sentir” esta película para estar completos, de acuerdo con él. Y esta vez no son los cristianos o católicos los que arquean las cejas de susto y preocupación sobre esta nueva producción, son algunos círculos judíos los que lo hacen. Una nueva expresión de antisemitismo se teme por parte de algunos líderes del Judaísmo. En mi opinión se equivocan; esta obra no es sobre los judíos, es sobre el dinero amigos lectores, y muchos han caído en la trampa.

Yo no planeo ver esta película: punto. Sin embargo, no tiene nada que ver con la

cuestión antisemita. Cuando yo estaba en la escuela, iba a misa todos los días de la semana con excepción del sábado. Mis amigos judíos, por otro lado, iban ese día al templo, a ningún otro lugar el resto de la semana. Esa práctica nos hacía diferentes y yo me preguntaba cual era la razón y jamás tuve una respuesta razonable. Todavía me lo pregunto. Pero hay algo más. Temprano en mi vida hice una decisión muy clara con mi cristianismo que todavía persiste: no importa lo horrorosa, cuan significativa la muerte de Jesús fue, mi interés no era su muerte sino su resurrección. Es ahí que vi su divinidad, en su vida, su recuperación, no en su desaparición.

Toda esta conversación de antisemitismo en este celuloide, ¿o es producto digital? suena como un mal entendimiento histórica y religiosamente. Hay tanto antisemitismo en esta película como hay una posición contra los carbohidratos en este artículo. Yo no puedo entender las acusaciones.

Cristo no fue cristiano, nosotros lo somos. Jesús nació judío. Su familia fue judía. A él le hicieron la circuncisión, una ceremonia religiosa de limpieza Judía de la que yo estoy personalmente consciente como padre que fui de un niño varón, que en el caso de Jesús nosotros en la Iglesia Católica hemos elevado al nivel de una celebración religiosa también. Cualquiera

que haya vivido cerca o sido amigo de una familia judía o una sinagoga está familiarizado con la celebración del “bar mitzvah,” la llegada a la mayoría de edad religiosa. Yo lo conozco, he asistido a varios. Las escrituras hablan que a los doce años, Jesús hizo su aparición en una sinagoga para exponer su conocimiento religioso a los rabinos. Todos los jóvenes judíos de esa edad aproximadamente se preparan para explicar en el templo sus conocimientos de los principios básicos de su fe como lo hizo Jesús. Cristo expuso su conocimiento del Pentateuco judío no de los evangelios cristianos. ¿Necesita usted una prueba adicional para probar su judaísmo?

Al final, habiendo nacido y vivido como judío, fue natural que muriera como judío, en manos judías o en las de sus delegados romanos. Los judíos éramos nosotros y nosotros éramos y somos ellos, no se confundan. Jesús murió por todos nosotros y por nuestra causa. Es la naturaleza humana la que se envuelve alrededor de este “hijo del hombre” en la cruz, no la condición judía. Aquellos que se hayan en ambos lados de la controversia y están ofendidos por la participación de las autoridades rabínicas en las acusaciones, el arresto y la crucifixión de Cristo lo hace en balde. Ellos ignoran que Cristo no estaba tratando de vivir los cuatro evangelios de Marco, Mateo, Lucas y Juan a quienes los cristianos consideramos autoritativos, sino al Antiguo Testamento y su promesa del Mesías a la humanidad. Los cuatro evangelios, y otros que tal vez se perdieron durante los primeros años del Cristianismo, son crónicas, no profecías. En otras palabras, Jesús fue una promesa judía y no hubiera podido existir fuera de ese contexto. Jesús murió en su tiempo judío por todos los tiempos humanos.

Que hubiera una conspiración fue simplemente un accidente organizativo de aquellos tiempos. ¿Existe acaso alguna diferencia entre los jefes rabinos que enviaron a este “hijo del hombre” a la cruz y los obispos católicos que viraron sus caras para no ver a los sacerdotes desviados que abusaron a miles de niños? Alguien podría ofenderse por mi comparación o ver una diferencia tal vez en la intensidad del drama, pero eso es solo una cuestión de grado y conveniencia. Cristo sufrió, murió y vino a la vida de nuevo, o así dice la tradición, tres días después. Esos niños abusados están

todavía cargando la cruz de sus sufrimientos.

La crucifixión de Cristo es sobre la muerte de su cuerpo, la resurrección es sobre su espíritu y nuestra redención. Yo no soy un cristiano perfecto, nada de eso, pero no es su muerte la que me inspira. Fue su haber nacido de nuevo lo que me transformó.

Podemos morir todos los días de muchas formas, pero nacer de nuevo no es fácil. Cada vez que desilusionamos o somos desilusionados o fallamos, erramos el tiro, morimos. Cuando hacemos un día feliz para alguien, nos superamos o alcanzamos nuestros objetivos, vivimos. La crucifixión fue un penoso castigo y los romanos eran muy prolíficos en su aplicación, cientos y miles de ellas en tiempos de Jesús solamente. Yo estoy personalmente agradecido porque dicen que Él murió por mis pecados. Su vuelta a la vida y el amor hacia la humanidad me hacen cristiano y me mantienen de esa manera.

El señor Gibson ha creado una película violenta que solamente aquellos que han vivido alejados de la historia de Cristo o tienen una curiosidad mórbida tienen deseos de ver. El director-productor nos ha explicado como esta penetrante obra de arte lo ha afectado personalmente. Se dice que hasta participó en las últimas escenas de la crucifixión cuando añadió la imagen de sus propias manos clavando las de Cristo en la cruz. Nos asegura, aunque no sé si me importa, que fortaleció su fe a través de esa experiencia. Yo no lo acepto. Yo creo que esta película es pura bazofia que ha salido en un tiempo en que las gentes se sienten culpables o disgustados con sus vidas y necesitan un castigo masoquista de auto flagelación. Esta es una confusión de “Armas de Destrucción Masiva” de nuevo a nivel religioso. Por favor, denme un chance, el señor Gibson no ha mencionado que va a ganar cientos de millones de dólares en esta repetición sangrienta y fantasmagórica de la crucifixión de Cristo que hemos visto una y otra vez.

Para mal o bien, aquellos que discuten tan acaloradamente se han convertido también en trompos y peones, actores extras sin paga, en la película de esta profesada religiosidad. Así que no, yo no voy a discutir a favor o en contra de que otros vayan a ver La Pasión. Usted puede hacer lo que quiera,

(Cont. en la página 12)

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

¿Resultó lesionado en un accidente automovilístico? PUEDE QUE USTED NECESITE UN QUIROPRACTICO

- ▶ En nuestra clínica NO estamos envueltos en fraude automovilístico
- ▶ No estamos siendo investigados, porque somos Doctores honestos
- ▶ Llevamos 38 años establecidos en Lawrence
- ▶ Nunca una compañía de seguros u otra agencia se ha quejado de nosotros
- ▶ Siempre hemos servido a la comunidad hispana con respeto
- ▶ No se abstenga de recibir tratamiento quiropráctico, si usted ha sido LESIONADO O TIENE DOLOR. Si usted ha sido LESIONADO en un accidente de auto, usted tiene el derecho de recibir tratamiento quiropráctico.
- ▶ Estamos aquí para ayudarlo, por favor, llámenos
- ▶ ACCIDENTES DE AUTO O TRABAJO – SEGURO DE SALUD – MEDICARE

Dr. FRANK E. SALAFIA AND ASSOCIATES

Bruce at Park Chiropractic Clinic

Calle Bruce #57, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 683-7848

No sea víctima del fraude por correo

Por Guilmo Barrio

¡Hágase rico en la comodidad de su propio hogar! "Hoy deposité \$107,004 dólares en una de mis 12 cuentas bancarias. Ayer deposité \$97,414 dólares. No hace falta decir que mis ingresos me permiten vivir cómodamente. Sin embargo, no hace mucho tiempo atrás, tuve que vivir en mi carro, porque debía 6 meses de renta y me encontraba en la peor quiebra de mi vida..."

Si a usted le ha sucedido lo mismo que a mí, en los últimos meses se ha visto inundado de ofertas de programas para hacerse rico. Esta clase de publicidad nos suele llegar por correo o aparece en algunas revistas y algunos periódicos sensacionalistas, pero ahora, estas ofertas están también apareciendo en programas de televisión, y en algunos medios que se consideran de mucho prestigio. Lo cual es alarmante.

Los "secretos", muchas veces fraudulentos, que estos programas le ofrecen al público, suelen ser lo que se llaman técnicas de mercadeo a niveles múltiples, otros son métodos para invertir en bienes raíces, y otras son ideas para negocios que usted puede solicitar por correo. Lo que llaman un "manual para el éxito", podrían ser simplemente las instrucciones para ofrecer el mismo material a otros lectores. Algunas de las ideas que se ofrecen, llegan a ser ridículas: "Se contrata futuros fotógrafos que pueden ganarse \$1,800 al día... ¡aún sin una cámara fotográfica!"

Las estrategias para hacerse rico son tan variadas, como las personas que las ofrecen y los individuos que las compran. Debido a la situación de crisis económica que se está viviendo en la actualidad, lo más sorprendente, es que a estas ofertas responden personas de toda condición social. Según me explica un agente de la inspección del correo de los Estados Unidos, esta clase de fraude por correo halla eco en toda la gama de ocupaciones y clases sociales. Tienen tanta propensión a ser víctimas los profesionales como los obreros no especializados; los anuncios atraen a ricos y a pobres por igual.

La Administración del Departamento de Correos de los Estados Unidos calcula que los proyectos para hacerse rico, le cuestan al público unos 170 millones de

dólares al año. Cuando se suman las pérdidas de las víctimas de otras partes del mundo, la cifra es astronómica. El simple hecho de que estos llamados "programas" existan, y de que haya tanta gente que caiga en el engaño, nos dice algo acerca del ser humano, de lo que pensamos y de lo que nos motiva; en otras palabras, nos revela algo de nuestro ser interno: somos codiciosos y queremos obtener algo sin dar nada a cambio o con el menor esfuerzo.

La historia nos muestra que el trabajo diligente, la paciencia y la generosidad constituyen el centro de toda sociedad sana y próspera. No obstante, estos valores están desapareciendo, dando lugar a la pereza, la impaciencia, la codicia y la corrupción. Para muchos, la medida del éxito está en sus cuentas bancarias, pero no tienen la paciencia que se requiere para lograrlo honradamente.

Según los estudios que se han realizado en esta materia, es relativamente bajo el porcentaje de empresas que se dedican a engañar al público por correo. Pero, debemos tener en cuenta que hay unos cuantos organismos sin escrúpulos que tratan de quitarle el dinero a los incautos. Hay ciertas señales que pueden servir de advertencia para no ser víctima de un fraude:

Fotografías de riquezas. Las ilustraciones que muestran a una persona rodeada de artículos de lujo, como yates, automóviles deportivos o fajos de billetes, despiertan la codicia. El propósito es seducir al lector para que responda por emoción y no según la lógica.

Testimonios. Cuando las personas leen los testimonios de otros, los creen. Estas declaraciones suelen ser puras invenciones.

Palabras claves. Cuando un anuncio publicitario tiene palabras y frases como "secreto", "tiempo limitado", "unos pocos", y "éxito", tenga cuidado. Con esas palabras se proponen despertar la curiosidad que hace que las personas respondan impulsadas

(Cont. en la página 27)

Washington Savings ofrece taller para compradores de casa

Lowell.- Washington Bank ofrecerá un seminario para compradores de casa el día miércoles 24 de marzo, 2004, de 6:00 - 8:00PM. en el Hotel Double Tree, situado en el 50 de la Calle Warren, en Lowell y es gratis para el público.

Opciones para financiar la compra de

su casa así como información sobre programas de asistencia sobre el pronto estarán disponibles. Usted aprenderá como precalificar y detalles sobre el proceso de pre aprobación. Cuando usted financie a través de Washington Bank, usted recibirá \$200 de descuentos en los gastos de cierre.

Esa noche habrá numerosos especialistas en hipotecas de Washington Bank además de abogados, tasadores, agentes inmobiliarios y representantes del buró de crédito para contestar sus preguntas sobre la compra de una casa.

Refrigerios serán servidos durante el seminario. Los asientos están limitados, por lo que debe hacer su reservación llamando al teléfono (978) 569-1544.

Washington Bank fue establecido en Lowell en 1892 y desde entonces ha venido sirviendo al área del Norte de Middlesex County a través de sucursales en Lowell, Dracut y Tynsgsboro. El banco ofrece una gran variedad de productos y servicios a los consumidores y negocios mientras mantiene un servicio rápido, amistoso y profesional. Para más información, entre en la página de Internet www.washingtonsavings.com

Taller de SOMWBA en Haverhill

Un taller de certificación estatal tendrá lugar el jueves, 18 de marzo, 2004 de 10:00 AM a 1:00 PM, en la Cámara de Comercio de Haverhill, 87 Winter Street, Haverhill.

Auspiciado por The State Office of Minority and Women Business Assistance - SOMWBA (la Oficina Estatal de Asistencia para Minorías y Mujeres Empresarias), este taller presentará los requisitos para obtener certificación del gobierno estatal y federal.

El estado obtiene millones de dólares en productos y servicios de comercios certificados por SOMWBA. Si su negocio tiene un producto o servicio que el estado compra, usted se pudiera beneficiar de esta certificación.

Personal profesional proveerá instrucción completando la planilla de certificación y compitiendo en el mercado público. Todos los solicitantes de SOMWBA deben asistir a uno de estos talleres. Se requiere inscripción previa.

Para más información y un paquete con el material de registro, llame al (617) 973-8692, o a través del Internet, vea la página de SOMWBA en <http://www.somwba.com>.



Trabaje por su cuenta

Presente al mundo nuestra línea de modas de Colombia para satisfacer la demanda por nuestra ropa interior, de dormir, de baño y accesorios usando catálogos, demostraciones en los hogares y nuestro sitio en la Internet.

Call / Llame al (978) 475-5653

Be self-employed

Introduce the world to our designer Colombian clothing lines to satisfy the demand for our lingerie lines, sleepwear, swimwear, and accessories using catalogs, home shows and our new Internet web site.

Landy & Lara, LLP

237 Essex Street - Lawrence, Massachusetts 01840

Ph. (978) 689-9690 / Fax: (978) 659-6985

¡Se mudó!

Su nuevo local:

85 Calle Salem
Lawrence, MA 01843

Para todas sus necesidades legales

Accidentes
Divorcio
Defensa Criminal
Derechos Civiles
Compra/Venta de Casas
Bancarrota



We've moved!

The new address:

85 Salem Street
Lawrence, MA 01843

For all your legal needs



Pedro R. Lara



James L. Landy

Accidents
Divorce
Criminal Defense
Civil Rights
Real Estate
Bankruptcy

Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en

Leyes de Inmigración

con oficinas en

10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200

Se Habla Español

Un Punto de Vista

‘Pobre Dios, amado Dios. Como abusamos de ti.- Parte II’

Por Paul V. Montesino, PhD

Correo electrónico - inglés:

Mailboxopen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com



En nuestra edición reciente escribí sobre los planes de rehacer la educación en el estado de Georgia sin el componente científico de la evolución. Antes de continuar quiero hacer unos comentarios

que pueden aceptar sin dudas. Primeramente, yo no creo que este fenómeno se limite al estado de Georgia. Tampoco quiero decirles cuál es mi preferencia religiosa y no me interesa la suya. Ese no es nuestro interés y sería una violación irresponsable de mi parte tratar de hacer una comparación o conversión en esta columna. Si usted lee mis artículos con regularidad, yo tengo un gran respeto por su habilidad intelectual y estoy seguro que es capaz de tomar sus propias decisiones. Este análisis no es sobre la religión, cualquier religión, es sobre el sentido común y la manera en que nosotros nos aproximamos a la práctica de nuestras creencias religiosas y espero que usted lo vea de esa manera, así que continuemos.

Este esfuerzo reciente contra la teoría de la evolución no parecía que iba a destruirla sino solamente manipularla para hacerlo lucir diferente o desaparecerlo de la vista. La respuesta al dilema sin fin causado por los contribuyentes a impuestos que no quieren que sus oficiales públicos elegidos o nombrados permitan el uso de la evolución en sus programas escolares fue cambiar su nombre: fuera “evolución,” bienvenido “cambio biológico sobre el tiempo.” Mismo perro, diferente collar. Bendito sea Dios, que puede ahora dormir en paz.

Desafortunadamente, este esfuerzo por eliminar la teoría de la evolución en las escuelas públicas fue otro producto político fútil por parte de la filosofía “creacionista”

extremista que polariza la existencia de Dios por una parte y la evolución de las especies (esos somos nosotros) por la otra y es la marca registrada de figuras religiosas poderosas que tienen una agenda política. El mundo de la fe, de acuerdo con mi opinión, consiste de tres partes: la creencia, los creyentes y sus intermediarios.

Sin embargo, yo no estoy solamente hablando sobre la evolución. Somos víctimas de otras fuerzas que tratan de controlar como somos; la forma en que pensamos también. Uno no cree en un dios sin el rol importante de la administración de esa creencia en una forma organizada, de lo contrario la fe no trabajaría o no se expandiría. Hace algunos años, alguien me contó una broma sobre Satanás. Parece que uno de sus asistentes diabólicos había llegado muy alarmado a reportar la aparición de una nueva creencia religiosa. Satanás simplemente se rió y contestó: “Bueno, no te preocupes. Yo me voy a asegurar que se convierte en una religión organizada.”

Desde tiempos inmemoriales, los creyentes han necesitado de la ayuda y el apoyo de los guardianes de esos dogmas para mantenerlos y evitar desvíos filosóficos. Por alguna razón que luce mucho más terrenal que celestial para mí, esos protectores siempre necesitan la estructura de un edificio para exhibir y apoyar la fe. Desde luego, la casa de los dioses también actúa como refugio de sus guardianes. En tiempos Babilónicos, para mencionar algunos solamente, aquellos templos albergaban a sacerdotes y sacerdotisas que actuaban como intermediarios veinticuatro horas al día.

Eran unos sitios, como dice el historiador Will Durant en “Nuestra Herencia Oriental” (Simon and Schuster, 1954), “donde las familias se sentían muy felices y orgullosos por permitir a sus jóvenes hijas vírgenes que pasaran la noche en el templo donde eran “visitadas” por los dioses que a veces, en esos saludos celestiales, las preñaban.”

No ignoremos estos hechos históricos simplemente porque son antiguos. Si usted desea una evidencia más presente, léase el reporte reciente de la iglesia Católica sobre los sacerdotes desviados y abusivos. Ellos eran “los que sabían” por tradición o entrenamiento. Por qué Dios necesita la asistencia de un experto terreno para comunicarse con nosotros los mortales está fuera de mi entendimiento. No tenemos, sin embargo, que ir muy lejos para escuchar lo que algunos de estos intercesores tienen que decirnos. No solamente saben, sino que reclaman saber porque Dios les habla a ellos. Permítaseme presentar mi punto de vista.

A mi me gustan los números. Ellos dan cierto sentido de proporción. De acuerdo con el Centro Internacional de Programas del Buró del Censo de los Estados Unidos, la población del mundo proyectada a Marzo 2, 2004, es de 6,351,752,872 seres humanos. Sí, esos son seis mil millones de nosotros más o menos; lo que significa que usted, yo y las personas que dicen tener una línea telefónica directa con los cielos son solamente uno entre ese número inmenso de habitantes, o una fracción decimal equivalente a 0.0000000015 si usted sabe cómo calcular fracciones decimales. Como Dios escoge comunicarse directamente con ese por ciento tan chico está muy lejos de mi imaginación. Como es que alguien puede reclamar esa habilidad yace completamente detrás de mi entendimiento moral.

Por obvias razones, limito mis cálculos a este planeta nuestro que conocemos. Ignoro a propósito las ciento cincuenta mil millones de estrellas que pueblan nuestra Vía Láctea y que hace ese número más pequeño e insignificante todavía. Esas estrellas podrían tener planetas poblados por millones de otros seres sobre los que solo podemos especular. Un grano de arena en la playa es millones de veces más grande que el resultado del cálculo que llevó a mi fracción. ¿Se da usted cuenta de mi punto de vista? Sin embargo, no le diga usted eso al evangelista religioso y antiguo candidato presidencial Pat Robertson. El conoce la verdad. El señor Robertson es Presidente del “Club de los 700,” un poderoso grupo de la Coalición Cristiana que alega asociación cercana y frecuente con Dios.

El verano pasado, cuando la Corte Suprema decidió reafirmar la política de Admisión Afirmativa de la Escuela de Derecho de la Universidad de Michigan, el señor Robertson, no fracción numérica

mayor él mismo de la que mencionamos anteriormente, le pidió a sus seguidores que rezaran a Dios y pidieran por su ayuda en convencer a los Jueces que se retiraran. No se le ocurrió que tal vez algunos de sus seguidores podrían tomar esa decisión por sus propias manos y eliminar a alguno de esos miembros de la corte. Desde luego, él estaba contando con su status de “intermediario” con Dios para movilizar a sus tropas. Pero no se detuvo ahí, sin embargo.

Un tiempo después del rezo sobre Michigan, el señor Robertson expresó que alguien debía lanzar una bomba atómica sobre el Pentágono. En estos días de terrorismo y destrucción, si usted o yo nos aparecemos con un comentario de esa naturaleza jamás escucharíamos el fin de sus repercusiones. No Pat, él es como es, siempre Pat. Suena como el viejo y usado refrán de “los varones siempre son varones.” Más tarde, para completar su contribución a las expresiones celestiales del año 2003, dijo que Dios le había dicho que todos debíamos votar por George W. Bush en noviembre porque es bueno para esta nación. “El Señor lo ha bendecido,” dijo Robertson de Bush. “Quiero decir, él pudiera cometer errores tremendos y se recuperaría. No hay diferencia sobre lo que haga, bueno o malo, Dios lo escoge porque es un hombre que ora y Dios lo está bendiciendo.” ¡Bendito sea el Dios Político!

Bueno, ¿es Dios finalmente Republicano? En este universo sin fin que llamamos hogar uno puede descansar confiado que Dios todavía tiene tiempo para charlar con Pat sobre esas cosas pequeñas. No tengo absolutamente nada personal contra el señor Robertson. Yo sería la última fracción 0.0000000015 de este planeta en negarle el derecho de votar por nuestro próximo presidente. Actuar como intérprete entre Dios y nosotros es otro asunto. Pensar que hayan personas en este país que se van a la cama todas las noches en la seguridad de que esos mensajes son reales le da a uno paz mental, ¿no es cierto? Por eso es que tenemos que exclamar sin dudas “Pobre Dios, amado Dios. Como abusamos de ti.” Bueno, eso es solamente mi punto de vista.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

**Vea otros artículos de Paul V. Montesino
previamente publicados en nuestra página del
Internet: www.rumbonews.com**



COVER UP
EST. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos. Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com



Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans

Direct Deposit • IRAs

Mortgage Loans • NOW Accounts

Overdraft Protection

Safe Deposit Boxes in Dracut

Travelers Checks

Lowell
30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut
100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro
253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003

24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Fallecimiento de Claudia Rodríguez

En días pasados falleció en el Massachusetts General Hospital la señora Claudia Rodríguez, esposa del periodista Roberto Rodríguez, quienes por muchos años han residido en la Ciudad de Salem, Massachusetts.

Claudia falleció cerca de las cuatro de la tarde del pasado martes 9, después de sostener una larga batalla por sobrevivir a las complicaciones renales que padecía desde hace ocho años.

El entierro tuvo lugar el sábado 13, comenzando con una misa de cuerpo presente en la Iglesia Saint John, de la Ciudad de Peabody, recibiendo cristiana sepultura en el Cementerio Greenlawn, de la Ciudad de Salem, Massachusetts.

Además de su esposo Roberto, a Claudia le sobreviven sus hijos Vantroi, Mishele y Melissa. También los nietos Dominic, Jalen y Emily. Al momento de morir, Claudia tenía 52 años de edad y desde hacía ocho había luchado por sobrevivir a problemas renales que le afectaban.

Claudia Rodríguez nació en la Ciudad de Mao, Valverde, en la



República Dominicana y llevaba 28 años casada con el periodista Roberto Rodríguez. El comunicador social dijo agradecer de todo corazón los diversos gestos de solidaridad que ha recibido de amigos y compañeros de trabajo a los que Rumbo se une en condolencia.

Convierta su sueño en realidad, no deje pasar esta oportunidad de obtener su propia casa

Le gustaría trabajar y vivir en el mismo lugar. Esta es su oportunidad de obtener una propiedad con mucho potencial. Casa de una familia con espacio para un negocio. Excelente localización, recién remodelada por dentro. Cocina nueva, baño, pisos, pintura, aire acondicionado, construida en el año 1976, localizada en un lote de 47,045 sqf. En adición tiene 30 espacios de parqueo y mucho potencial de expansión. No se pierda esta gran oportunidad



Dracut \$374,900

Excelente, casa de una familia. Completamente renovada por dentro. Ventanas y puertas nuevas, alfombra nueva, cocina con mesón, estufa y piso nuevos. Baño renovado todo nuevo. Sistema de calefacción y tanque de agua caliente nuevo. Tiene yarda espaciosa con posibilidad de expansión, parqueo para dos carros. Llame para una cita, mucha flexibilidad para mostrarla.



Lawrence \$189,900

"Casa de una familia, estilo Rancho. Ofrece 3 cuartos de dormir, baño, sala, cocina, pisos de madera, electrodomesticos nuevos y ademas tiene ventanas nuevas. Garaje para un carro y parqueo adicional afuera. Localizada en un lote de esquina y cerca a la nueva escuela Parthum."



Lawrence \$258,700



Marleny Mosquera 978-725-5311 x 149 Directo
Re/Max Preferred 617- 968-0047 Celular
232 Pleasant St. Methuen, MA Marlenyrealty@comcast.net

Escribanos a: Rumbo@Rumbonews.com

Se vende finca en San Cristóbal

Finca en Duveaux, San Cristóbal con más de 3,130 árboles de nísperos injertos en producción y 475 árboles de aguacates injertos de las variedades choquete y de semil 34 y 43. También tiene:
* Más de 100 árboles de toronjas y 50 árboles de naranja agria
* Variedad de frutales como: naranja dulce, limones, cocos, mangos, lechosas, cajuil, cereza, mandarinas, tamarindos, peras criollas, guanábanas, avellana criolla, corineles (o canisteles), guayabas, guineos regulares, manzanos y damemás.
Frutos varios para el consumo de las familias, árboles de bambú.
• Título de propiedad (sin hipoteca ni gravámenes).
• 171 tareas (107,560 mts., 26.6 acres).
• 35 Kms. a Santo Domingo, aut. 6 de Noviembre y carretera recién asfaltada.
• 15 mins. De playas Palenque o Najayo y Complejo de los Padres de San Diego.
• A unos 130 metros de altura sobre el nivel del mar.
• Situada en Paraje de Dubeaux, San Cristóbal, entre Yaguete y las playas de Sabana Grande de Palenque y Najayo.
Casa de concreto amueblada con tres habitaciones y baño con agua caliente. Casa de madera para encargado con luz eléctrica e instalaciones sanitarias.
Para más información: (809) 227-1936; cel. (809) 444-1005; ó read@centennialrd.net. Localmente, Ana Fermín (978) 681-0680.

City of Lawrence

First Time Homebuyers Training Program

This course meets on four consecutive **TUESDAY** evenings. Upon completion of the seminar a Certificate will be awarded to you. The Certificate is valid for one year and can be use in any City or Town in the State of Massachusetts.

March 23, 30 & April 6 & 13, 2004
6:00—8:30 PM

For more information contact
Office of Planning and Development
147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840 - (978) 794-5891

Programa de Entrenamiento Para Primeros Compradores de Vivienda

Cada taller consta de 4 sesiones las cuales se ofrecen por 4 **MARTES** consecutivos. Un certificado de finalización se le otorgará al terminar el taller. Este Certificado es válido por un año y renovable por otro adicional y lo puede usar en todo el estado de Massachusetts.

Para más información:
Oficina de Planeamiento y Desarrollo Urbano

Notre Dame High School

Administrative Offices
207 Hampshire Street, Lawrence, MA 01841
978-689-8222

Anuncio Importante Sobre el Proceso de Admisión

¡Las inscripciones siguen abierta!

Para ser considerados, los estudiantes y familias deberán proveer todos los documentos requeridos y completar debidamente todos los formularios. Tomar el examen de admisión. Si el o la estudiante ya tomó este examen en otra escuela, no es necesario volver a tomarlo. Sin embargo, necesitaremos una autorización firmada para obtener los resultados.

Favor de llamar para registrarse para los siguientes eventos:

Examen de Admisión en Notre Dame High School

Marzo 22, 2004 de 3:00 a 6:00 de la tarde

Sesión informativa para estudiantes y familias interesadas.

Abril 1, 2004 de 5:30 p.m. a 7:30 p.m. en Notre Dame High School

Para preguntas u orientación concerniente al proceso de admisión o de ayuda financiera, por favor no dudes en llamarnos.

APRIL 15th is just around the corner!

¿Necesita dinero para pagar sus impuestos este año?
¡Llame al **978-687-1919** ó venga a abrir una cuenta IRA o solicitar un préstamo para los impuestos hoy!

5.75% APR* por 12 Meses
Máximo \$3,000.00

*Annual Percentage Rate. Rate subject to change without notice. Offer expires 4/15/04

Need Cash to Pay Your Taxes This Year?

Call **978-687-1919** or Stop in to Open an IRA or Apply for a Tax Loan Today!

5.75% APR* for 12 Months
Maximum \$3,000.00

Have you made your 2004 IRA Contribution?
We can help determine how much you should set aside in 2004 because the contributions have changed.

LAWRENCE FIREFIGHTERS FEDERAL CREDIT UNION
14 Amesbury Street, Lawrence, MA 01840

Actividades para la comunidad del valle

Haverhill: Taller para Dueños de Pequeños Negocios

Auspiciado por Alcalde James J. Fiorentini, Latino Resources Network y Banknorth.

*Mercadeo/Recursos Comunitarios
*Aspectos Financieros y Técnicos de Pequeños Negocios

*Licencias y Permisos de la ciudad

*Prestamos a Pequeños Negocios

*Asuntos Legales de Pequeños Negocios

*Oportunidades de Desarrollo Económico

Todos los martes por 8 semanas
Comenzando el 23 de marzo de 2004
hasta el 11 de mayo, de 5:00PM a 7:00PM

Banknorth - 153 Merrimack Street

Cena incluida

Para más información y registrarse, llame al (978) 697-3160

Consulado Móvil de Mexico en Providence, RI

El Consulado General de México en Boston informa que, con el apoyo de la Asociación Social, Cultural y Deportiva Mexicana en Rhode Island, el próximo 27 de marzo, se realizará un Consulado Móvil en las instalaciones de la Iglesia de San Eduardo ubicadas en la avenida Branch No. 997 en Providence, Rhode Island.

En dicho operativo se expedirán pasaportes de 1 y 5 años, Matrículas Consulares y Cartillas del Servicio Militar Nacional. También habrá pláticas con especialistas en materia migratoria, quienes podrán responder las preguntas que se les formulen.

Para mayores informes, debe comunicarse con el Consulado General de México en Boston al teléfono (617) 426-4181 ext. 201 ó 212, o a la Asociación Social, Cultural y Deportiva Mexicana en Rhode Island al 401-274-1038.

Caminata contra la violencia doméstica

Pronto en Lawrence, caminata en contra de la violencia doméstica. Para ayudar a planificar el evento... Auspiciar el evento... o para donaciones...

Por favor llame al (978)682-8176 ext 4. o visitenos todos los viernes a las 6pm
96 East Haverhill Street, Lawrence, MA 01841.

Un Punto de Vista...

(Cont. de la página 8)

pero yo no me pando.

Si el señor Gibson, en esa expresión artística religiosa que el Papa ha loado, decide donar todas sus utilidades para los pobres y llora en vía a la cruz en lugar de reírse en camino al banco, yo tal vez pensaría de otra manera, pero esta película no es la construcción de la Capilla Sixtina señores. Me temo que él ha clavado más que las manos del Cristo con su escena final. Esta es "Arma Letal", la famosa serie de películas de acción de Mr. Gibson, versión

Clases de inglés y computadoras en Casa Dominicana

Casa Dominicana, a través de un Comunicado de Prensa está notificando a la comunidad el inicio de las clases de Inglés como Segundo Idioma en su local de la Calle Essex, para el próximo 8 de marzo, de 8:00 a 10:00 a.m.

Los interesados deberán pasar por el 225 Essex St, desde las 10 de la mañana a llenar su inscripción y llenar una prueba de evaluación de nivel. Las clases son gratis.

También se informa el inicio de las clases de computadoras para el martes, 9 de marzo, en horario de 6 a 8 de la noche, las clases serán solo martes y jueves.

Se hace el llamado a todas las personas que han mostrado interés en asistir a recibir las clases en el local de la organización, para que se orienten mejor llamando al teléfono (978) 686-3334.

Planean Exhibición de Arte Puertorriqueño

La organización Cosecha Borincana está organizando una exhibición de Arte Cultural de la Historia de Puerto Rico. Estamos reclutando artesanos, historiadores y músicos que nos ayuden y nos faciliten obras que hayan hecho, pinturas, artesanías, miniaturas de casas o bohíos, para añadirlas a la galería que vamos a exhibir muy pronto.

El comité organizador exhorta a los puertorriqueños que quieran participar y aportar en este maravilloso y prometedor proyecto que se llevará a cabo durante todo el mes de junio de 2004, en Lawrence Heritage State Park de Lawrence, que llamen al (978) 683-1682 ó al (978) 852-3127 y pregunten por Antonia Lugo, coordinadora del evento. Ella le orientará sobre que puede hacer para ayudar.

Reunión del Concilio Cultural de Haverhill

El Concilio Cultural de Haverhill se reunirá el miércoles, 17 de marzo de 2004, a las 7:00 PM. Este es un grupo de residentes voluntarios nombrados por el alcalde para proveer acceso y apoyo a proyectos culturales de la comunidad, actividades de las artes, humanidades o ciencias interpretativas que beneficien a los residentes de Haverhill. Solicitudes para dádivas serán aceptadas por el Concilio anualmente entre el 1ro de septiembre y el 15 de octubre.

Esta reunión tendrá lugar en el Haverhill Citizen Center, 10 Welcome St., 2do. piso, salón 38, Haverhill, MA. La reunión esta abierta al público. El edificio tiene acceso para personas incapacitadas. Tendremos intérpretes (español) en cada una de nuestras reuniones. Un intérprete para personas sordas también estará disponible si nos avisa dos semanas antes.

El Concilio Cultural se reúne el tercer miércoles de cada mes (con excepción de algunos meses en el verano). Para más información, por favor llame al (978) 374-4500, Ext. 31, envíe correo-electrónico a Culturalcouncil@cityofhaverhill.com o visite su página es: www.ci.haverhill.ma/us/departments/human/cultural.

Invitación a los ciudadanos de Lawrence

El Alcalde Michael J. Sullivan está invitando a la ciudadanía a un foro informativo sobre el seguro de autos y cómo estos están afectándonos. Como todos saben, la Ciudad de Lawrence está librando una batalla en contra del fraude a los seguros, el cual es un factor en la forma en que se establecen las tarifas.

El foro será ofrecido por miembros de la Comisión Asesora de Seguros (Insurance Advisory Commission) al frente de la cual se encuentra el Representante Ronald Mariano, D-Quincy, Chair de la Comisión de Seguros del Estado.

"Damos la bienvenida a nuestros legisladores y representantes de la industrias del seguro y espero que ustedes, los ciudadanos sean los que hagan las preguntas," dijo el Alcalde Sullivan. "Espero que cada uno de ustedes haga lo posible por comparecer", agregó.

Lugar: Ayuntamiento de Lawrence
Cámara del Concilio

Fecha: Viernes, 19 de marzo, 2004.

Hora: 9:00 AM a 12:00M.

Lawrence recibe dádiva del Concilio Cultural de Mass.



Al centro vemos al Dr. Carlos A. Fernández-González quien viene a Lawrence contratado por el Concilio Cultural de Mass. para hacer un inventario de organizaciones culturales y artísticas. Desde la izquierda vemos a Mary Kelley, directora ejecutiva del Concilio Cultural de Mass.; Guy "Terry" Kelley, Alianza Cultural de Lawrence; el Dr. Fernández; Myles Burke y David Burke, ambos de la oficina del Alcalde Sullivan.

Por Dalia Díaz

El Alcalde Michael J. Sullivan anunció recientemente unos fondos recibidos del Concilio Cultural de Massachusetts con el fin de que la ciudad contribuya la misma cantidad con el fin de hacer un inventario de artistas y organizaciones culturales en la ciudad, enfocando a los nuevos inmigrantes latinos de Lawrence. Meri Jenkins, la directora ejecutiva del Concilio Cultural de Massachusetts, informó al alcalde que había contratado al Dr. Carlos A. Fernández-González, especialista de arte y herencia del Programa de Artes Tradicionales del Concilio de las Artes de Pennsylvania.

El Alcalde Sullivan dijo, "Esta será una gran oportunidad para la comunidad cultural de Lawrence como el primer paso creando un programa a largo plazo para las artes en Lawrence." El Dr. Fernández-González estará pasando tiempo de vez en cuando en Lawrence hasta el verano cuando rendirá

su informe al Concilio Cultural de Massachusetts. Durante su visita la semana pasada, se entrevistó con varios grupos artísticos y culturales para recopilar información de nuestra comunidad.

Durante su presentación ante la Alianza Cultural de Lawrence, él mencionó algunos de sus sondeos. El ha notado que los grupos relacionados a las artes son pequeños y apenas sobreviviendo mientras que sirven entre 300 y 350 niños. La tecnología y la buena organización es la única forma en que estos grupos van a poder sobrepasar las diferencias culturales pero, en un final, esta es una comunidad que está luchando por ser parte de la sociedad americana.

Cualquier persona que desee ponerse en contacto con el Dr. Fernandez debe llamar a Lawrence Heritage State Park. Ellos tuvieron la bondad de proveerle una oficina durante su estancia en la ciudad y le podrán decir cómo contactarlo.

**Vea otros artículos de Paul V. Montesino, PhD
previamente publicados en nuestra página
del Internet: www.rumbonews.com**

Prevención de la obesidad infantil - Parte 6

Por *Guilmo Barrio*

Continuando con esta serie de artículos sobre la *Prevención de la Obesidad Infantil*, hoy les indicaré en esta sexta parte, que nuestros niños estudiantes confrontan una realidad, que durante mi época estudiantil, nunca se vió: El comercialismo en las escuelas. La pregunta que surge de inmediato es ¿cómo el comercialismo de las comidas que no sirven ofrecidas en las escuelas públicas puede tener un impacto en la nutrición y en la obesidad infantil?

La presencia de la comida sin valores nutritivos y su publicidad en las escuelas, pueden influenciar a los jóvenes estudiantes que están en una edad impresionable, para satisfacer su apetito con comidas con un nivel muy alto en grasas, en calorías y muy elevadas en la cantidad de azúcar que contiene; en vez de preparárseles un alimento completo, con frutas y verduras, lo que podría contribuir al desarrollo de su salud y el bienestar, como además poder ayudarles a una mejor capacidad de aprendizaje escolar.

¿Cómo es comercializada la comida sin un valor nutritivo en las escuelas? Se hace a través de acuerdos exclusivos con las compañías que ofrecen ventas de productos en máquinas de autoservicio. Por ejemplo: Las compañías que ofrecen bebidas refrescantes les pagan una comisión mensual a las escuelas o a los distritos escolares, de acuerdo a las cajas de refrescos que se vendan; por lo tanto, es de interés de las escuelas hacer que los estudiantes compren la mayor cantidad de sodas posible.

También se hace mediante la publicidad de los productos ofrecidos en las máquinas de autoservicio ubicadas en las escuelas, y esto indica que están apoyando de manera implícita un producto sin ningún valor nutritivo para los estudiantes, lo cual está directamente relacionado con la obesidad, la diabetes y las caries dentales. De acuerdo a una encuesta efectuada por la *Asociación de Salud Pública de Massachusetts* (MPHA, siglas en inglés), en el Estado de Massachusetts el 12% de las escuelas elementales, el 50% de las escuelas de enseñanza media, y el 90% de las escuelas superiores tienen máquinas de autoservicio vendiendo refrescos a los estudiantes. Y el 56% de las escuelas superiores, y el 13% de las escuelas de enseñanza media cuentan con venta de comidas en máquinas de autoservicio de las cuales tres cuartas partes de las selecciones de estas comidas están definidas como altas en grasas y altas en su contenido de azúcar.

Además, se comercializa la comida sin valores nutritivos en las escuelas por medio de campañas para reunir fondos: Por ejemplo, las compañías donan sus productos para que las escuelas las vendan o las rematen, y los estudiantes se transforman en agentes vendedores de esos productos; o las compañías interesadas hacen una contribución financiera a las escuelas cuando los miembros de esa escuela compran sus productos. En actividades escolares especiales, se ofrecen esos productos, como también se les venden a los estudiantes galletas, chocolates, dulces o cualquier otro producto no nutritivo.

Y la forma de mayor éxito para las compañías que ofrecen estos productos sin valor nutritivo alguno, es mediante el patrocinio y la publicidad. El patrocinio le ofrece a la corporación la oportunidad de

asociar su nombre con una buena causa, para aumentar el reconocimiento de su nombre dentro de ciertos segmentos importantes de mercadeo, y así lograr colocar sus productos en las escuelas. Las escuelas obtienen los recursos y desarrollan las conexiones con la comunidad comercial. Los patrocinadores incluyen a los fabricantes de las comidas que no tienen ningún valor nutritivo. Las escuelas también pueden comprar materiales conteniendo los nombres fáciles de reconocer y luego aplicarlos en la materia de enseñanza a los estudiantes, lo cual es una publicidad "gratis" para la comida alta en grasas o alta en calorías. La publicidad es hecha colocando anuncios en los corredores de las escuelas, en equipos, en boletines escolares, en los autobuses escolares e incluso en la ropa de los estudiantes.

El **Canal Uno** (Channel One), cuyo propietario es Primedia, mejor conocido como RJR Nabisco, fabricante de los cigarrillos Camel, y que también es dueño de la revista *Weekly Reader*; este canal de televisión llega a 8 millones de estudiantes en 12,000 salas de clases. A modo de intercambio por Discos de Satélite, televisores y equipos de VCR, las escuelas deben sintonizar el Canal Uno por 12 minutos al día, lo que equivale a 6 días escolares al año, el 90% de los días de clases. Este canal es utilizado en una forma muy desproporcionada en las comunidades de bajos ingresos. Como parte del contrato, los estudiantes deben ver 2 minutos cada día de publicidad relacionada con comidas rápidas y sin valor nutritivo y juegos de video. La publicidad trata de las barras de chocolate Snickers, Twix, los dulces M&Ms, Pepsi, Hostess Cakes, las barras Milky Way, Doritos, el refresco Mountain Dew, Nestle's Crunch y los dulces Skittles.

(Cont. en la página 27)

Childhood Obesity Prevention - Part 6

By *Guilmo Barrio*

Continuing this *Childhood Obesity Prevention* series, today on this sixth section, I will tell you that our students are confronting a reality, that during my school years I never saw: Commercialism in schools. The immediate question is: How does commercialism of junk food in public schools have an impact on childhood nutrition and obesity? The presence of junk food and its advertisement in schools can influence impressionable young students to satisfy their hunger with high-fat, high-calorie, high-sugar foods, rather than with whole foods, like fruits and vegetables, which would contribute to their overall health and well-being, as well as help them perform better in school.

The next question is, how is junk food commercialized in schools? Very simple; it is done through exclusive vending agreements. For example: beverage companies make monthly commission payments to the school or district, based on the number of cases of the product sold, therefore, making it in the schools' interest to get the children to drink as much soda as possible. Also, advertisement of the products on vending machines and other product dispensers in the school, become an implicit endorsement of a product with no nutritional value, which is linked to obesity, diabetes and dental caries.

According to a Massachusetts Public Health Association's survey, in this state, 12% of the elementary schools, 50% of the middle schools, and 90% of high schools have beverage vending machines available to students. And, 56% of high school and 13% of Massachusetts middle schools have food vending machines. Three-quarters of the selections of food vending machines are defined as high fat and/or high sugar.

Another way is through general junk food availability from: Fundraising: companies donate their products for sale or auction, by enlisting school children to be sales agents for their products, or by making financial contributions to schools, now that they are facing drastic school budget cuts, when members of the school community purchase particular products or view advertising. Also through school Open House offerings, as well as sales of candy, soda and other junk food in student stores.

Junk food is commercialized in schools through sponsorship and advertising. The sponsorship offers a corporation the opportunity to associate its name with a good cause, to increase name recognition among important market segments, and to get its products into schools. The schools get resources and develop connections with the business community. Sponsors include makers of junk foods. Schools may also purchase materials containing identifiable brand names in the content of curricula, which can be a "free" advertising for high fat or high calorie food. Advertising is done in hallways, on equipment, bulletin boards, textbooks, on buses or on students' clothing.

Channel One, owned by Primedia, best known for its leveraged buyout of RJR Nabisco, which is the parent of Camel cigarettes, also owns *Weekly Reader*. Channel One reaches 8 million students in 12,000 classrooms. In exchange for satellite dishes, VCR's and television sets, schools must air Channel One for 12 minutes per day, equivalent of 6 school days in a year, on 90% of school days. It is used in disproportionately low-income communities. Two minutes per day of advertising, primarily for junk food and video games, must be watched as part of the contract. Ads have run for Snickers, Twix, M&M's, Pepsi, Hostess Cakes, Milky Way, Doritos, Mountain Dew, Nestle's Crunch and Skittles.

One of the most effective ways for the junk food companies involved, is the Incentive Program, where corporate programs provide awards, goods, or services to a student, school, or school district when students, parents, because they also used for this, or staff engage in a specified activity or demonstrate particular behaviors. They serve varied purposes, among them encouraging children to read, to stay in school, and to improve standardized test scores. Among the best known is Pizza Hut's Book It! program, which expects to enroll over 20 million elementary students this year.

As you can see, dear reader, because we are living in a consumerism society, we are falling into the junk food companies' trap. And not only the fish dies by its mouth!

¡Baje de Peso! ¿Por qué esperar?



Joan Dill
Methuen, MA

Perdió
100
Lbs.

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
¡Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa,
médicamente supervisado.

¡Llame
para una
consulta
gratis!

¡Pérdida de Peso
Garantizada y Supervisada
por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS
FACIL O RAPIDO!

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Médicamente Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

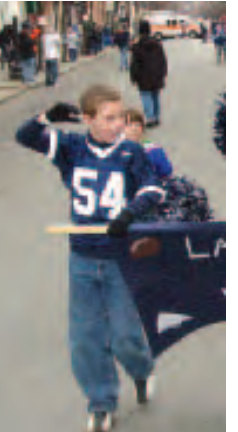
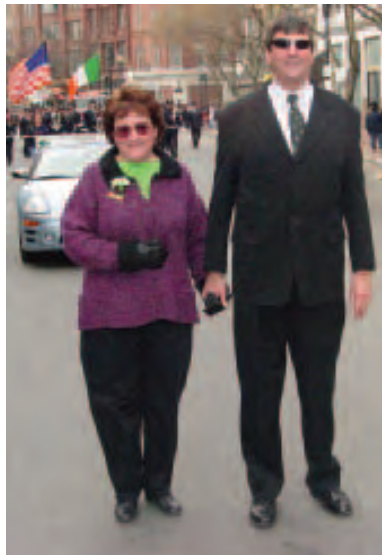
¡Usamos un PLAN
TERMOGENICO supervisado
por un médico que la ayudará
a bajar de peso más RAPIDO y
FACIL que nunca!



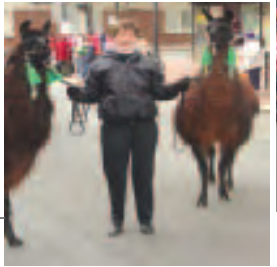
Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

You can find previous
articles in this series
"Childhood Obesity
Prevention" by Guilmo
Barrio by visiting our
web page:
www.rumbonews.com

St. Patrick's Day Parade



Parade in Lawrence



A Point of View

“Poor God; Dear God. How we trample thou. – Part II”

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



In a recent issue, I wrote about the failed new attempts to rewrite education without a scientific evolutionary component in Georgia. Before I continue, I want to make a couple of statements you can take to the bank. First,

I do not believe this argument to be strictly a Georgia phenomenon. I also do not want to tell you what my religious conviction is and I do not pretend to question yours either. That is not any of our business and it would be an irresponsible infringement on my part to try a comparison or conversion here. If you read my articles regularly, I have a great respect for your intellectual ability and patience and I am sure you are capable of making your own choices. This analysis is not about religion, any religion, it is about common sense and the way we approach the practice of religious beliefs and I hope you see it that way, so let us get on with it.

The recent attempt against evolutionary theory did not look as though it was to destroy the notion but to manipulate the name to make it look different or disappear from their upset viewers' altogether. The answer to the endless dilemma caused by taxpayers who did not want their elected or appointed public officials to allow evolution in their school curriculums was to change its "given name": out with "evolution," in

with "biological changes over time." Same dog; different collar. Praise the Lord who can now sleep in peace!

Unfortunately, this attempt to eliminate the theory of evolution from public schools was another futile politically correct product of the so-called "creationist" philosophy that polarizes the existence of a God on one end and evolution of the species (i.e. us) on the other and is the trademark of powerful religious figures with a political agenda. The world of faith, for purposes of my article, consists of three parts: the belief, the believers and their intermediaries.

Nevertheless, I am not only talking about evolution. We are victims of other forces that try to control us; the way we think. You do not believe in any god without the role and presence of an administration of that belief in an organized fashion, otherwise the concept would not work or expand. Several years ago, someone told me a joke about Satan. It happened that one of his devilish assistants had come very alarmed to report the appearance of a new religious belief. Satan simply laughed it off and said, "Well, don't be concerned. I will make sure it becomes an organized religion."

Since time immemorial, believers have needed the assurance and support of the guardians of their beliefs to stay in. For some reason that looks to me earthy more than heavenly, those protectors always need a building structure to display and support the faith. Of course, the house of the gods also acts as shelter for their guardians. In

Babylonian times, to record only a few, those temples housed priests and priestesses who acted full time as go-betweens. They were a place where, as Will Durant, the historian, says in "Our Oriental Heritage", 1954, Simon and Schuster, "families were more than happy and proud to allow their young virgin daughters to spend the night to be visited upon by the gods who, many times, impregnated them."

Do not disregard this historical fact because it was ancient. If you want an update, read the recent Catholic report about abusive pedophile priests. They were "the ones who knew" either by tradition or by training. Why God would need the assistance of an expert to communicate with us simple mortals is beyond my grasp. We do not have to go too far to listen what some of these intermediaries have to say nowadays. Not only do they know, but they also claim to know because God talks to them. Allow me to prove my point of view.

I like numbers. They give me a sense of proportion. According to the International Programs Center, U.S. Bureau of the Census, the total population of the World projected to March 2, 2004, is 6,351,752,872. Yes, that is six thousand plus million of us, which means you; I, and the folks who claim a direct telephone line with heaven are only one out of that huge number, or a fraction that looks something like this 0.0000000015 if you know how to do fractions. How God chooses to communicate directly with such a small number of us is beyond my imagination. How anyone could claim that ability is beyond my moral understanding.

For obvious reasons, I am limiting my calculations to this known planet of ours. I am purposefully ignoring the 150 billion stars that populate our galaxy alone and make that number still smaller and more insignificant; those stars may contain planets populated by millions of other beings we can only speculate. A grain of sand in a beach is millions of times larger than my calculated fraction. Do you get the point? However, do not tell that to religious evangelist and former presidential candidate Pat Robertson. He knows the truth. Mr. Robertson is President of The 700 Club, a Christian Coalition powerful group that alleges close association with God.

Last summer, when the Supreme Court decided to uphold the Affirmative Action

Policies of the University of Michigan's Law School, Mr. Robertson, no bigger numeric fraction himself, asked his followers to pray and ask God for help in convincing the Supreme Justices to retire. It did not occur to him that perhaps some of his followers might have taken the decision in their own hands and shoot one of the members of the court. Of course, he was counting on his "intermediary" status with the big one to mobilize his troops. He did not stop there, however.

Some time after the Michigan incident, Mr. Robertson expressed his outrageous opinion that someone ought to drop an atomic bomb over the Pentagon. In these times of terrorism and mayhem, if you or I come out with such a shocking statement, we would never hear the end of it. Not Pat, that is he, always Pat. Sounds like the old and tried "boys will always be boys." Then, to top his year 2003 contribution to heavenly expressions, Mr. Robertson said that God had told him that we should all vote for George W. Bush in November because it was good for the country. "The Lord has just blessed him," Robertson said of Bush. "I mean, he could make terrible mistakes and comes out of it. It doesn't make any difference what he does, good or bad, God picks him up because he's a man of prayer and God's blessing him."

Well, is God finally a Republican? In the endless universe we call home one can always rest assured that God still has time to chat with Pat about those little things. I do not have anything personal against Mr. Robertson. I would be the last 0.0000000015 fraction of humanity to deny him the right to vote for our next president. Acting as an interpreter between God and us is another matter. To think that there are folks who go to bed at night in the assurance that his message is real give one peace of mind does not it. That is why we must exclaim without hesitation "Poor God, Dear God, How we trample thou." Well, that is only my point of view.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221



Anyelis Guzmán

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años
de experiencia en el mundo natural.
Para órdenes a domicilio y le obsequia
con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

See our web page: www.rumbonews.com

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

Laminate this * Laminate this * Laminate this Cast of Characters

Many years ago, a very loyal Rumbo reader, who has been of great countenance, not only to me but all of you who read Rumbo, Lou Ronsivalli did that incredibly wonderful series on Fluoride that informed us of the hazards of fluoridating our water supply.

At that time Lou suggested that I do an explanation of the names in which I lovingly refer to our corrupt officials in town. For those of you who have recently joined the Rumbo family, let me introduce the usual suspects for your reading pleasure.

Queen, queenie, old shar, queen cahoono starring Sharon Pollard current mayor of Methuen, MA.

The Little Load, Mr. Pollard, "The Card" starring Tom Lussier, the mayor's husband. Keeper of All Public Information in the Town of Methuen starting Kathleen (Toody) Healy.

Chief Fire in the Pants starring Ken Bourassa current fire chief.

The Badly Acting Chief starring Joe Solomon current police chief.

Deputy Dawwg starring Joe Alaimo current deputy chief of police.

Spin Doctor, Media Mogul starring John Molori communication director in the mayor's office.

PU starring Pat Uliano current East End elected knickknack.

Billy the Bridge starring Billy Manzi elected Central District knickknack also head knickknack.

Mikey, Man in the coonskin cap starring Michael Condon elected knickknack at large.

LeeAnn starring LeeAnn Condon, wife of Mike Condon

LouAnn starting LouAnn Clements Director of the Health Department

Moe, Legal Beagle starring Maurice Lariviere town solicitor appointed by the knickknacks, (three year term)*

Double D starring Dennis DiZoglio past mayor of Methuen.

Dennis' Toody starring Joe Cosgrove past Central District knickknack, past community development assistant director. Current school committee member and still Dennis' Toody.

Unaccountant starring Tom Kelly town auditor appointed by the knickknacks, (three year term)*

Maddy V. starring Madeline Varatimos, retired clerk, executive secretary to the queen in Methuen, past partner of the queen in private business.

Red Rover Annie starring Anne Guastafarro as Methuen Town Treasurer.

Baby Buck starring William Buckley past director of Community Development.

Con Man starring Joe Giarusso Director Conservation Commission.

Clyde Krashcop starring Sgt. Randy Hagggar, Methuen Police Department.

Lawyer without ever a win starring David

Bain human resource director.

Hollering Halloran Sherry Halloran Assistant Auditor.

Fire in the Pants chorus starring Frank Russo town Engineer, Bev Ferrante newly appointed member of the Historic Commission Board.

Bad boys, bad boys, whattca gonna do, whattca gonna do when they come for you; chorus starring Solomon, Alaimo, Wnek, Hagggar, Mahoney, McCarthy, Havey, Korn, Lavigne, Fleming (Note always room for more extras, always auditioning.)

Knickknack Chorus starring Manzi, Hennessy, PU, Kraunelis, Campbell, Condon, Rhamey, elected councilors to Methuen Town Council.

Huffer Chorus starring... Well, there are too many to name, but they are easily recognizable by their flushed faces as they fawn over the queen's gaseous rhetoric double speak. (Note always room for more extras, always auditioning.)

Set Locations:

Methuen Assisted Suicide Living Complex located at 4 Gleason Street, Methuen MA.

Toxic Towering Inferno located at Mar-Lin aka Mills Falls Housing Project.

Toxic Soup located at Appleyard site.

Lake Monica located at the site where St. Monica's once stood.

West Wing located on the third floor of the Searles Building currently the suite where the mayor sits.

Club House located at the Tenney Gate House.

Little Egypt located at the 2.7 million dollar restoration of the burned out Tenney Castle Ruins.

OZ located at 5 East Street, abode of the mayor where two houses fell out of the sky and landed sideways on her property.

McMansions by McLennan located all over town on postage size stamp lots.

Pork Town located within the lovely confines of Methuen, Massachusetts; Pork Town is synonymous with Methuen, where money is never a consideration with it comes to the royals' creature comforts.

This group of stars has undoubtedly earned the monikers I have bestowed, simply by behaving like themselves. I have not changed any of the names to protect the innocent. None are innocent.

The problem with them behaving like themselves is that they work for us and we should never accept this type of behavior in those that we employ.

*Note: both the unaccountant and the legal beagle have been attached to the public spout for more than 20 years.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellenbahan@aol.com

Facing the problem. The lack of discipline in Lawrence schools is crucial.

By Dalia Díaz

The three years spent doing public relations, videotaping student activities and producing a newscast in eight schools in Lawrence, were very rewarding for me. There were problems, teachers complained about issues but they were dedicated, true professionals who cared about doing a good job. Sometimes, looking at the students producing their own newscasts, they exuded confidence that the future of Lawrence would be alright in their hands. We have such talent in the city!

Things have not changed. Those teachers are still in the school system and their students are not less intelligent. Something I left behind was friends and people who trusted me. They still keep in touch and allow me to find out about the changes imposed by the new regime. School Superintendent James F. Scully used to say that only 5% of the student body was made up by troublemakers and the rest of the students were good kids. There was a mechanism at that time to control that 5% or expel them from school. Today, discipline has gone out the window because that requires record-keeping and we don't want to look bad with excessive penalties and those students are causing havoc.

A few weeks ago one of my friends sent me the following email message:

"The administrators went to Tyngsboro this past February 3. Sturbridge is set up in the spring for the Success For All Conference usually held in New York. When he (Laboy) takes all of the administrators to these events, classroom teachers are taken out of their rooms and placed in the administrative offices. This creates two weaknesses: inexperienced administrators for the day and warm bodies substituting for the classroom teacher.

It's only a matter of time until there is physical harm done while this set up is in place. How will he defend himself from a major lawsuit from the victim's parents? Would you want a counselor running your child's school for the day?"

This week, after the incident at the Guilmette School, my friend wrote again:

"Well, Dalia, what I e-mailed you a couple of weeks ago came true; a major liability incident that happened in the Guilmette School because all of the administrators were at a Central Office

meeting for the day. The school, just like all of the other schools in Lawrence, left a non-qualified, non-certified staff member in charge, acting as an administrator. He may have been the gym teacher or a counselor like I told you.

Call Mr. Laboy and ask him for the names of all of the people left in charge of the buildings and their certification number in administration. I'll bet of the 40 or so individuals, very few have it! They either have it or they don't! Each principal leaves 3-4 staff members in charge. This violates the Education Reform Law that ALL SCHOOL BUILDINGS MUST HAVE A CERTIFIED AND QUALIFIED ADMINISTRATOR IN CHARGE AT ALL TIMES! You should call Suzanne Piscitello, Pedro Arce, Noah Shannon and Nancy Kennedy for their comments on this as it was THEY that allowed this practice to take place. They were the first school committee to EVER allow this to happen. Then you should poll other superintendents in the state and ask them if they practice this and if they would ever allow their schools to be devoid of all of their administrators."

As far as the Oliver School incident, the Assistant Principal, Mrs. Joanne Laravee is also not certified to be an administrator. There are people in positions who are not certified as administrators and were hired over certified candidates and Superintendent Laboy has never requested waivers from the Department of Education for these administrators. More illegal antics by the school department. All the while the state pats the Lawrence Public Schools on the back with irrelevant accolades.

There is another problem being faced with the lack of discipline enforcement in the public schools. Students on probation or wearing ankle monitors remain at school. Although in a separate area of the building, one must wonder if that is a safe environment for children in elementary grades. One of the students involved in the Guilmette School sexual harassment incident returned to school under that arrangement.

For years, people have been asking to bring back reform schools. Enforcing discipline is the beginning. For those who refuse to conform, there is no alternative but putting them away.



Ciudad de Lawrence

Office of Planning and Development

The Office of Planning and Economic Development has 2 housing units to be raffled off on April 3rd, 2004.

1. Townhouse, \$ 90,500.00
2 bedrooms, 1 and ½ bath, garage, central air.
113 Beacon Ave.

1. Single House, \$143,000.00
3 Bedrooms, 1 and ½ bathrooms

For more information and get applications forms, contact Julie Durán at 978-794-5891.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841
(978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm
Las clases están comenzando ¡Inscríbese ahora!
De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

Great opening of "Local Color" at Lorica Artworks



Photo: Courtesy of Attorney Art McCabe, Andover

Alix Porras, a prominent Colombian artists along with Peter Smyth, a minister from Northern Ireland and Mia Guerrero the owner of Lorica Artworks in Andover at the reception opening the art exhibiton "Local Color" which is running from March 12 to June 12. The show is featuring artists from Ireland in honor of Irish Heritage Month but it also features some of Alix's work. Check out the web site www.loricaartworks.com. Alix and Peter were the guests of honor at the reception.

St. Patrick's Parade 2004

Lawrence Police Color Guard
Lawrence Police Department
Lawrence Fire Department
Lawrence Mayor Michael J. Sullivan
Amesbury Mayor David Hildt
Lawrence Police Chief John J. Romero
Lawrence Fire Chief Joseph Marquis
Essex County Sheriff Frank Cousins

Essex County Sheriff Dept. Color Guard
Grand Marshall's Banner
Grand Marshalls John and Joan Griffin
State and Local Officials

Hibernian Awards
Rev. William A. Waters, Irishman of the year
Anne Marie Doherty, Irishwoman of the year
Hibernians Lawrence Flags

O'Shea Academy Chaplain of Irish Dancers
Men of St. Patrick
St. Patrick's School
St. Patrick Scouts
Carlos Crespo Soccer Team
Mad Bavarian Band
St. Mary's cheerleaders
Hispanic Week Queens
Nassar Ford Car
Lawrence Boys and Girls Club
New Outlook Pioneer Clowns
60's Invasion
Colonial Heights Neighborhood Assoc.
Division 10 Hibernians Lynn Mass Marchers
Fourth Degree Knights of Columbus
Italian American Band
Sunbridge Nursing Home
Hope Street Dancers
YMCA Lawrence
Lawrence Citizens Police Academy
Julian Stopper Post
Holy Trinity School
Allepo Shriners Cycle Unit
Salem New Hampshire Blue Devils March
Music

South Lawrence East School Marchers
St. Augustine's (Our Lady of Good Counsel)
Taller Borinqueño
Merrimack Valley School of Hair Design float
Tower Hill Neighborhood Association
Harmony Hill Llamas
Marine Color Guard
Tony Barrio Saugas Vets Marching Band Music
North Andover Town Manager and Selectman
North Andover Color Guard
North Andover veterans
North Andover Emergency Car
Jim Cassidy Antique Car
Sons of Italy
Mass Motorcycles Association
ROTC Methuen
Civil War Music 3rd. Maine
Cynthia Brown
DAV Queen City Chapter
Lawrence Ballet Academy
Fifth Mass Volunteers Militia Sumner Needham
Ti Phan Vietnamese Marchers
Irish American Police Officers Association
Celmusic Pipers
ROTC Drill Team Lawrence
Pop Warner Float Marchers
Greater Lawrence Vocational School -
Sup. Frank Vacirca & Wrestling Team
Helicopter Lawrence Airport Tim Cambell
Donkey
Fernauld Yankee Hitch
6 Belgium horses
Patriot Ambulance & Red Cross
All other cars.

St. Patrick's Day Parade Fund Raising and Organizers:

Marie Gosselin, Dotty Incropera, Joan Frechette, Gene Haggerty, Ana Medina, Pat McDonough, Ray and Diana Hillman, Irene O'Callaghan and Colie Ryan.

Lawrence receives grant from Mass Cultural Council



Dr. Carlos A. Fernandez-Gonzalez made the rounds to different radio programs in English and Spanish. Here we caught up with him chatting with Ronnie Ford on WCCM's "Hotline" program. Jorge DeJesus, from Mayor Sullivan's office is with them.

By Dalia Díaz

Mayor Michael J. Sullivan announced recently a matching grant from the Massachusetts Cultural Council to the City of Lawrence to do an inventory of artists and cultural organizations in the city, with a focus on Lawrence's new, mostly Latino immigrants. Meri Jenkins, the Executive Director of the Massachusetts Cultural Council has informed the mayor that they have hired Dr. Carlos A. Fernandez-Gonzalez, an Arts and Heritage Specialist for the Pennsylvania Council on the Arts' Folk and Traditional Arts program.

Mayor Sullivan said, "This will be a great opportunity for the cultural community in Lawrence, as the first step in a long range program on the arts in Lawrence." Dr. Fernandez-Gonzalez will be spending time in Lawrence through the summer months. During his first visit last

week, he met with several arts and cultural groups to gather information about our community.

During a presentation at the Lawrence Cultural Alliance meeting, he mentioned some of his findings. He has noticed that the small art-related groups are barely keeping afloat teaching between 300 and 350 children. Technology and organizational capacity for these groups is the way to bridge cultural differences but, in the end, this is a thriving community struggling to become part of American society.

Anyone wishing to get in touch with Dr. Fernandez may do so by calling Lawrence Heritage State Park. They were kind enough to provide him with office space during his stay in the city and will be able to let the public know how to contact him.

Lawrence Police Academy applications available

The Lawrence Police Department is currently accepting applications for the 2004 Citizens' Police Academy. Classes will begin in March 2004.

The CPA is an 11-week orientation for the public of the functions of the Lawrence Police Department. Classes include police response to emergencies, domestic violence, first aid, specialized units and a basic understanding of Massachusetts criminal and motor vehicle law. Upon successful completion students may be eligible for a ride along with police officers in the field.

Who can apply? Anyone 18 years or older
Where is it held? Lawrence Police Substation, 66 Parker St.

Note: each candidate must complete a background check (CORI) and anyone accepted must be able to commit to class schedule to receive certificate.

Anyone interested can contact Community Services Officer Ryan Shafer, Mon-Fri between 8am-4pm at (978) 794-5900 ext. 590. Applications are also available at the Community Police Substation, 66 Parker St., Lawrence.

YWCA Recruits Women's Health Peer Leaders

The Women's Health Advocacy Services program at the YWCA of Greater Lawrence is currently recruiting women from all areas of northeastern, Mass, to become Peer Leaders for a newly-funded Peer Education Program. The next Peer Leader training will be held in April of 2004.

We are looking for highly motivated, outspoken, energetic women to train on the topics of women's health and preventive practices. These women, in turn, will hold informative sessions for other women in their community.

Candidates must be eager to learn and be available to attend an all-day training.

They must also be willing to work independently and have good organizational skills. We encourage women from various ethnic groups to apply. Bilingual candidate are preferred. Peer Leaders will receive a stipend for their efforts.

For more information on how to become a Peer Leader, please call Minerva Grullón at the YWCA of Greater Lawrence at (978) 687-0331 Ext. 48.

This project is made possible through a contract with Women's Health Network, a sub-division of the Massachusetts Department of Public Health.

Ellen Bahan's Short Stories

Business as usual

It was comforting to see that old shar managed to finally remove Dan Gagnon from the Historic Commission this past week.

Why at this juncture in her reign she would change in mid stream and actually keep the eminently qualified volunteers and employees in the ranks when she could replace them with hack lackeys who have shown their loyalty in their deplorable actions?

Take Bev Ferrante for instance, I have personally witnessed her bad behavior all in the name of the queen. And now look it has gotten her installed in Dan Gagnon Historic Commission seat, clueless to preservation, but yet making decisions in the name of the citizens of Methuen. No, wait! Make that decisions solely in the name of the queen. I keep forgetting we have a kingdom going here in pork town.

You know, Dan, all I can say is don't fret; the Historic Commission has long since been a joke when it comes to doing their duty to the citizens of Methuen. Not by any action of you and some of our other loyal hanger oners who only do good things for the people. By the queen alone, since she planked her butt on the throne over four years ago, loading up these boards with hackey lackeys, who owe her big time and are so easily bought off. I believe it is called lack of conviction on these sniveling souls.

Why else would you forge "forward together", leaving in your wake a wreckage of old buildings that once constituted the history of Methuen, breaking the law in the interim?

Dan, what I do wonder about is just what happened to the thirty odd thousand dollars that every year the queen pretended to allocate in the Historic Commission budget, so you could do your duty to the people of Methuen.

I know you never saw a dime but I would sure like your thoughts on just what the people bought, when they were supposed to be taking care of our history.

I'm thinking food and related items, if all my loyal readers remember in last year's budget this line item was slashed unmercifully. When the lights are burning at the club house, I mean gate house and the huffers gather to plot other buildings that

need to be torn down, sustenance and libations are a must.

Dan, you were too good, honest, and dedicated for this administration, you just did not belong. As for the rest of us (and I can say unequivocally in my case) you will be sorely missed!

Cat patrol update

Today Tina Touma Conway was kind enough to supply me with public information that I thought my loyal readers would be very interested in hearing.

I requested the draft of Articles 3 and 6, "Regulations Governing the Keeping of Animals and Fowl". In starting to read the documentation and after passing the part where the Health Department is going to discuss the permit structure of this ordinance at an upcoming meeting, my eyes fell on Section 3-15, Right of Entry.

The Animal Inspector or an authorized agent of the Board of Health may enter and inspect any property and accessory structure that houses animal(s) at any reasonable time for the purpose of investigating either an actual or suspected violation or to ascertain compliance with these regulations.

May I draw your attention to the words "actual or suspected violation" or still further in the passage, "to ascertain compliance with these regulations."

Even those of us who apparently appear dimwitted to this administration can smell a fishing expedition when they see one.

On Tuesday March 23, 2004, the Board of Health is slated to meet again, whether the topic of the Cat Gestapo will be discussed remains to be seen; however, those of us who dwell within the lovely confines of Methuen and want to continue living without the threat of this administration infringing on your individual rights because the suspicion of breaking this ordinance is surmised, you best pencil in that date on your calendar and attend this meeting to voice your objection. Otherwise, make up the guest room. LouAnn and the boys are sleeping over!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellenbahan@aol.com

Papermaking at Palmer Falls: Industry and Innovation on The Upper Hudson River, 1869-2002



An exhibition that documents the 133-year history of a paper mill on the upper Hudson River in New York State will open on March 8 in the Eaton-Richmond Gallery at Daniel Webster College. Developed and presented by Professor Stephen Cernek of the Social Sciences and Humanities Division, the exhibition uses lithographs, photographs, postcards and maps to explain the development of the paper industry at Palmer Falls on the Hudson River, from the post-Civil War era through the middle decades of the 20th century.

The Hudson River Pulp and Paper Company, which began operations at Palmer Falls in 1869, pioneered the industrial scale manufacture of ground wood pulp and was the first American company to integrate both pulp and paper production at the same plant. By 1888, it was regarded as the largest newsprint mill in the United States. After becoming part of International Paper in 1898, the Hudson River Mill was the most productive of the Company's mills into the early 1920's when it also served as its principal office and site of the annual stockholder's meeting. The Hudson River Mill was the first International Paper Company mill to

produce coated papers in the 1940's, and subsequently served as the plant where manufacturing technologies were developed and perfected before being implemented later at IP's larger plants. The Hudson River Mill was closed in 2002.

The exhibition will remain open until April 9th.

Daniel Webster College's nationally accredited and highly acclaimed undergraduate degree programs in aviation are well complemented by its vibrant and innovative programs in business and management, computer science, information technology, engineering, humanities and social science. Through the division of Graduate, Continuing and Distance Education, the college will graduate its first MBA class in August, nearly 700 students have matriculated in the EXCEL degree completion program, and now over 250 students are enrolled in the college's distance learning programs. Daniel Webster College students graduate fully prepared to become leaders in their fields, and indeed, the leaders of tomorrow.

Notre Dame High School

Administrative Offices

207 Hampshire Street, Lawrence, MA 01841
978-689-8222

Important Announcement Regarding Admissions at Notre Dame High School

It is our pleasure to inform you that you still have time to apply for the incoming freshman class of 2004.

Entrance exam - If the student has taken the Catholic High School Placement, he or she will not be required to take the NDHS entrance exam. Parents will be required to sign a Consent Form for test results to be released to NDHS.

Please call to pre-register for the following events:

Entrance Exam offered at NDHS

March 22, 2004, from 3:00 P.M. to 6:00 P.M.

Student and Family Information Meeting

April 1, 2004 from 5:30 P.M. to 7:30 P.M. at Notre Dame High School

For more information about the entrance exam, financial aid or the admissions process, please call.

Irish Heritage Month

For more information on these events call: 978-683-9007.

March 16 & 17: Irish Film Festival at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence. Sponsored by Division 8 A.O.H.

March 21: Favorite Irish Poems by members of the Robert Frost Foundation at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence. Sponsored by the Irish Foundation.

March 28: White Fund Lecture Series presents Dr. Ruthann Hayes on the topic "Irish Immigration to America and Lawrence" at the Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street, Lawrence. 2:00 PM.

March 1 to 31: Irish Books on display daily at the Lawrence Heritage State Park Visitors Center, Lawrence. Sponsored by the Lawrence Public Library.

March 1 to 31: Derry Artworks on Display at Lorica Artworks, One Elm Square, Andover. For further information: 978-470-1829.

A Point of View

“I am not planning to watch The Passion of the Christ. Are you?”

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



Occasionally, Hollywood comes with a film about a new point of view in the life and death of Jesus and rarely is that movie free of passionate controversy. Of course, it has to be. This time, however, the debate has become a mess. I will tell you why.

Mel Gibson, the skillful actor turned director-producer, has given us one more example of this never-ending theme with the last twelve hours of Christ in his “Passion.” We now have to “experience” this movie to be whole, as he says. And this time it is not the Christians or Catholics who raise an eyebrow of concern about the new film, some Jewish circles did. A new head of presumed anti-Semitism threatens to show its ugly face, or so it looks to some sensitive Jewish leaders. They have it all wrong; this is not about Jews, it is about dollars folks, and many have fallen for the ruse.

I am not planning to see this movie: period. However, it has nothing to do with the anti-Semitic issue at all. When I was in school, I went to Mass every day of the week but Saturdays. My Jewish buddies, on the other hand, went that day to temple, nowhere else the rest of the week, so I guess

that made us and kept us different and I wondered whether there was a reason behind that separation, but never found out why to my satisfaction. I still do. More than that, early in my life I made a very clear decision with my Christian faith: No matter how gruesome, how meaningful the death of Jesus was, my interest was not in his death, but in his resurrection. That is where I saw his deity, in his life, his recovery, not in his demise. I was not looking for scapegoats.

The whole anti Jewish thing in this new celluloid, or is it digital product? Sounds like a big mix-up, both historically and religiously. There is as much anti-Semitism in this film as there is an anti-carbohydrates position in this article. I really cannot understand the allegations.

Christ was not Christian, we are. Jesus was born Jew. His family was Jewish. He went through the circumcision, a Jewish cleansing ceremony I am fully aware of personally as a father of a boy, which in the case of baby Jesus we in the Catholic Church have elevated to the level of a religious observance. Anyone who has lived near or befriended a Jewish family or synagogue is familiar with the celebration of bar mitzvahs, the coming of age. I know; I have attended several. The scriptures attest that at age twelve, Jesus made an appearance in a synagogue to display his religious knowledge to the rabbis; all young Jewish boys of that age prepare themselves

to explain in temple the main tenets and personal knowledge about their own faith as Jesus did. He displayed his knowledge about the Pentateuch there, not the four gospels. Do I need anything else to prove his Jewish ness?

In the end, born and living like a Jew it was only natural that he would also die as a Jew and in Jewish hands or in those of their Roman proxies. The Jews were we and we were and are they, do not kid yourself. Jesus died for all of us and because of all of us. It is the human thing that becomes wrapped around this “son of man” in the cross not the Jewish thing. Those on both sides of the controversy who are offended by the rabbinic authorities’ participation of the accusations, arrest and crucifixion of Christ do so unnecessarily. They ignore that Christ was not trying to live the four gospels of Mark, Matthew, Luke and John we Christians consider authoritative, but the Torah and its promise of a Messiah to humankind. The four gospels, and some others I am sure were lost through the early years of Christianity, came as chronicles, not as prophecies. In other words, Jesus was a Jewish promise and could not have existed outside that context. Jesus died in his Jewish time for all human times.

That there was a conspiracy was simply an accidental organizational matter of those times as well. Is there any difference between the chief rabbis who sent the son of man to the cross and the Catholic bishops who turned their faces the other way when pedophile priests abused thousands of children? Someone will be offended or see a difference, perhaps in the drama, but that is only a matter of degree and convenience. Christ suffered, died, and came back to life, or so tradition says, three days later. Those abused children are still around carrying the cross of their suffering.

The crucifixion of the Christ is about the death of the body of Christ; his resurrection is about his spirit and our redemption. I am not a perfect Christian, not by any means, but it is not his dying that inspires me. It was his being born again that transformed me. We can die every day in many ways, but being born again is not easy. Every time we disappoint or are disappointed or fail, miss the mark, we die. When we make somebody’s day, succeed, reach the mark, we live. The crucifixion was a painful penalty and the Romans were prolific in its application, hundreds and thousands of them in Jesus’ time alone. I am personally grateful because they say that

He died for my sins. His coming to life and loving humanity makes me a Christian and keeps me that way, but I don’t have to go to a movie theatre to cry eating pop corn to prove myself.

Mr. Gibson has created a violent film that only those who have lived away from the story of Christ or show morbid curiosity can welcome. Surely, the director has explained to us how profound this piece of art has moved him personally. He even participated in the last few scenes of the crucifixion by adding the image of his hands to the nailing on the cross. He assures us, as though we really care, that he strengthened his faith through this experience. I do not buy it. I think this film is pure hogwash coming at a time when people feel guilty or upset with their own lives and need their masochistic punishment and self-flagellation. This is “Weapons of Mass Destruction” confusion all over again at the religious level. Please, give me a break, Mr. Gibson has failed to mention that he will reap hundreds of millions of dollars in this bloody and ghoulish repetition of a crucifixion of Christ we have seen time and again.

For better or worse, those who argue back and forth have become pawns and actors, extras without pay so to speak, in the bigger movie of this professed religiosity as well. So no, I will not argue in favor or against watching the Passion by others. You can do whatever you want; I refuse to bulge. If Mr. Gibson, in a religious artistic expression even the Pope has blessed, decides to donate his riches to the poor and cry all the way to the cross instead of laughing all the way to the bank with the proceeds of this film, I might think otherwise; but this movie is not the Sistine Chapel folks. I am afraid he nailed more than the hands of the Christ with his last scene. This is Lethal Weapon, the famous movie series acted by Mr. Gibson, version number infinity if you ask me. Only Danny Glover, his police friend, is missing. Mr. Gibson nailed a lot of money; and many fell for it. Not me; I am still not going. He did not nail or hang me. That is my point of view.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

ESL, Computer and Citizenship Classes

Seton Asian Center - 1 Ballard Way Lawrence, MA

Openings are now available for morning and evening computer and citizenship classes. Classes to prepare immigrants for the citizenship process and interview are \$10 and will be held on Monday mornings or Thursday evenings. Computer classes cost \$25 for an eight-week session will be held on Monday mornings; evening computer classes will be held Wednesdays for a ten-week session and cost \$30. Classes are open to any interested resident in the area.

Registrations for the waiting list are also being taken for morning and evening English as a Second Language classes. For more information, please call the Seton Asian Center at (978) 683-7316.

Susie and family say "Thank you"

By Alberto Surís

With the exception of a few closed relatives, nobody knew that Susie Castillo spent time last weekend in Lawrence.

"I arrived last night and I'm leaving tomorrow", said Susie while surrounded by a large number of relatives coming to say hello. "I don't want to leave without saying thanks to the people of Lawrence for everything they had done for me, and specially Mayor Michael J. Sullivan, Isabel Melendez, William Lantigua, Ernesto Bautista, Juan Pascual, owner of Galaxia Night Club, Tom Short, from The Grand Hall and Henry's Jewelry owner Lucy Mane".

We met Susie last Sunday, March 7, in the afternoon. Relatives began to arrive since early in the morning. "Ours is a very large family", said Liz Cintrón, Susie's aunt. At the kitchen, the gathering place, Carmen Cintrón, Susie's mother was making sure everybody had something to eat.

"I arrived yesterday from Miami, where I have been doing TV for Fox Sports en Español, sports casting the Copa Colegial Games during Carnaval Miami, being held there", said Susie.

Carnaval Miami is the largest global showcase in the Hispanic market with a festival attracting the local community as well as people from around the world. For two weeks in March, the City of Miami transforms itself into the City of Carnaval. People from Europe, Asia, Central and South America all make the trip to participate in the festivities. The Kiwanis Club of Little Havana hosts a grand party with events full of color, Latin music and international foods for the enjoyment of residents and tourists alike. Concerts, sports, culinary competitions, a Latin jazz festival and the culmination of it all - Carnaval Miami's Calle Ocho.

The Miss USA title has kept Susie very busy during the year, with national and foreign TV presentations amongst others. We all remember how Susie found time in her busy schedule last summer, to accept an invitation from Mayor Sullivan and read to the Children of Lawrence at the Library. Recently she toured Germany and Korea and had to decline an invitation to visit Iraq due to a previous commitment with the New

Year's Macy Parade in New York.

"Tomorrow (Monday the 8th) I'm leaving for Los Angeles. ¡I'm moving to California!" said Susie full of excitement. The Miss USA title is coming to an end soon and it is there in LA where she will crown her successor. In LA she will pursue a television acting and modeling career. "This has always been my dream and the Miss USA title has opened the doors for me", she said.

Like in many other occasions, wherever Susie goes, goes her entourage. This time, for the new Miss USA pageant, with Susie will be traveling her mother Carmen, Susie's sister Marisele, Mateo (Mat) Susie's fiancée and his mother Sue Leslie, and of course, Sebastian, Susie's little 2-1/2 years old nephew and shadow as well as in many other times, Lucy Mane, an old family friend accompanied by her five-year-old grandchild Arielle. Unfortunately, Yaralia, Susie's younger sister won't travel this year due to a conflict with her schooling.

Susie is moving to Los Angeles to pursue her dreams, but she has not abandoned us, guaranteed. Her heart is here in Lawrence. To better describe her feelings about this city, nobody said it better than herself. People in Español carries an interview with her in their March 2004 issue.

People in Español: Now that you lived in New York and you have seen the entire United States, isn't Lawrence, Massachusetts too small for you?

Susie Castillo: "No! Here is where my heart is, with my family and my people who always supported me. I am not going to live there because I want to be an actress and I am moving to Los Angeles."

Susie made two requests to Rumbo: "Please, don't use the picture you took of me at home in the front page, I don't have any make up!" (That is the reason why we used one from Miss USA web page). She also requested, "Make sure you tell everybody that they will be able to see me again, live on NBC, on Monday, April 12, 2004, at 9:00 P.M. from the Kodak Theater in Los Angeles, home of the Oscars, during the new Miss USA Pageant".



Susie Castillo in her living room during her brief visit to Lawrence last week. Does she really need make up?



Susie with her Mother Carmen and sisters Marisele and Yaralia.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am
Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Spanish Classes - \$150

Conversational - Beginning level
Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm

ESOL Classes

Morning classes meet either 2 or 3 days per week
from 9-12 noon

Evening classes meet 2 nights a week
from 6:30-8:30 pm

Adult Learning Center

4 Lake Street

Nashua, NH 03060

(603) 882-9080

Write to us at: Rumbo@rumbonews.com



HAVANA
SEAFOOD

CUBAN SANDWICHES

Horario

Lunes 11 - 7 PM
Martes a Sábado 11 - 9 PM
Domingo 1 - 8 PM

525 River St.
Haverhill, MA 01832
(978) 372-0230

Entregas a domicilio

Neighbors in Need

Truly serving the needy



William (Bill) Anderson, executive director of Neighbors in Need says that he is very lucky having Adriana Tejada working with him. She works 20 hours a week and attends nursing school at UMASS Lowell.

By Dalia Díaz

Several people have described Neighbors in Need as the organization that does so much yet, it is not well known by the general public. Considering the work they do in this area, it is surprising that they can be so discreet providing services to the needy.

When Rejeanne Keeley retired we wondered what would be the organization she headed for so many years so, a visit to William (Bill) Anderson, the new executive director, was in order. Her fundraising efforts during Thanksgiving and Christmas making sure that low income families had dinner for the holidays were known and people responded very well.

Those readers who may have thought they knew everything about Neighbors in Need, let me tell you that my visit was a real eye opener. Mr. Anderson explained the many programs they have running the entire year, who benefits and from where the donations come.

While this agency is supported mostly by the local churches, they depend on private donations, too. "We have a board of directors consisting of 13 members and we serve the Greater Lawrence area," explained Mr. Anderson.

Their eight food pantries serve 400 families weekly. Families can come once a week to any of their food pantries and get foods according to the members of the family. In 2003, they gave out 206,000 pounds of good, almost 50% of which was donated by the churches and donations and 16% was purchased in order to provide what was needed, as in the Infants in Need Program. More than 500 families receive baby formula and diapers through this program. While the WIC Program requires the mothers to wait 30 days after birth, Infants in Need serves them immediately.

They also receive surplus food from the federal government through MEFAP and from FEMA through the United Way. Project Bread contributed last year with

\$23,000 from the Walk for Hunger.

Elders in Need makes sure that the food elder residents receive is appropriate for their dietary need such as low in salt or sugar.

Mr. Anderson showed me the basement where the shelves are neatly arranged and labeled and whenever someone comes looking for clothing for children or adults, they are easily found. For this, he thanks WalMart in Methuen and North Reading. They supply them well with clothing, particularly underwear for men and women.

Keeping warm in winter is another worry for the staff of five at Neighbors in Need and for this, St. Lucy's Church in Methuen has a coat drive every year which is later distributed to St. Ann's Home, some nursing homes, the Head Start Program, Lawrence Minimum Security Jail and the workers at Rockingham Park who come here seasonally to tend the race horses. Last year they acquired over 200 coats in all sizes.

Naturally, Neighbors in Need depends on more than sixty volunteers. "This organization could not exist without volunteers. They do the bulk of the work and they keep the place running smoothly," said Mr. Anderson.

His face showed deep concern when he spoke about the need increasing each year, making it each day more difficult for them to serve so many needy families. Since November, there has been an increase of 29% in the families coming for help. Last year they served 11,100 families and 35,000 individuals and those figures are going up.

During the holidays, they adopted 575 families giving them a complete family dinner on Thanksgiving and again at Christmas time. They also received donations of clothing and toys valued at \$60,000.

Anyone interested in contributing or volunteering at Neighbors in Need, please call Mr. Bill Anderson at (978) 685-8321.

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Anthony

"I love sports and I can be quite competitive!"

By A. Santiago

Born in January 1993, Anthony is a very handsome and athletic Latino boy with a great talent for sports. He is very likeable because of his engaging, friendly and caring nature. Tony interacts well with adults, especially, and responds well to their attention.

Because of trauma from his past, Anthony has emotional difficulties and does have educational delays. He is currently in a residential placement and is receiving special educational services for his academic needs.

Tony is legally free for adoption and is looking for a family with experience in parenting children with emotional and behavioral difficulties. He would do well in a home where he is the youngest or only child. A family willing to make a commitment to being his educational advocate would be the right match for him. His wish is to find a family who will share his interests.

To learn more about Anthony, or about



adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Tower Hill Little League

2004 Sign Ups for Baseball & Softball

Boys Ages 5 thru 15
Girls Ages 5 thru 16
Our Lady of Good Counsel
School - Julie Hall
526 Lowell Street
Saturday, March 20,
10:00 AM to 2:00 PM

Registration fees are as follow:

Teeball	(ages 5 thru 7)	\$30.00
Instructional (Farm)	(ages 8 thru 12)	\$50.00
Little League Boys	(ages 9 thru 12)	\$60.00
Little League Girls	(ages 8 thru 12)	\$60.00
Babe Ruth Boys	(ages 13 thru 15)	\$75.00
Babe Ruth Girls	(ages 13 thru 16)	\$75.00

Fees are due at time of Registration unless other provisions are made. Fees must be paid in full before a player is issued a uniform.

Please bring copy of birth certificate.

Lawrence Central Little League

Matrícula / Registration Little League 2004

Todos los niños de 5 a 15 años y niñas de 5 a 16 años que deseen jugar este verano, deben matricularse en las siguientes fechas:

All boys ages 5 to 15 and girls 5 to 16 interested in playing Baseball, Softball or T-Ball This Summer, must register on the dates listed below

Sábado/Saturday, marzo/March 20, 9:00 - 2:00PM

Viernes/Friday, marzo/March 26, 4:30 - 8:00PM

Sábado/Saturday, marzo/March 27, 9:00 - 2:00PM

Donde/Where: St. Mary's, Austin Hall - 300 Haverhill St.

Para más información llame: / For more information call (978) 685-0232.

Angels Have Wheels

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they may be eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.

You can send your articles and press releases to:
Rumbo@rumbonews.com

Happy Birthday, Manny!



Manny Acosta, one of those jewels in our community and resident of the City of Lowell, will celebrate his 16th birthday on April 4th. He wants to thank his parents Roy and Vicky for the love and support they give him. "Thanks to them I accomplished my dreams of becoming a Tae Kwon Do instructor. I am happy because they also are. I don't need anything else". Manny is in his second year at Lowell Vocational High School.

2nd Annual Methuen YMCA Race

5K Adult Road Race & 1/2 mile Youth Fun Run, Saturday, May 1, 2004

Race Day Registration begins at 7:00 a.m.
Adult Race begins at 8:30 a.m.
Fun Run begins at 8:15 a.m.

T-shirts to the first 60 adults and first 30 youths. Post race refreshments and activities.

Mile splits and two water stations on the course.

Cost: \$12 for youth; \$20 for adults.

All proceeds benefit the youth of the Merrimack Valley YMCA's "Reach Out For Youth" scholarship assistance program.

Call (978) 683-5266 for more information.

ANNOUNCEMENT
Admission Lottery
Monday, March 15, 2004
at 3:15 PM
All applications must be in by 3:00PM
For more information, call 978-689-9863 x 37



CASEY FAMILY SERVICES
Foster Parents

Casey Family Services seeks individual(s) / families to provide Long-Term and Treatment level fostercare to children between 10 and 15. We emphasize top quality support and excellent compensation. Become part of our professional team. Call 1-800-883-8836.

Fitzgerald inducted on the Hall of Fame



Pictured here with Bob Fitzgerald in the center are his mother Barbara Fitzgerald and Frank Benjamin who traveled to Weymouth to witness the ceremony.

Robert Fitzgerald, well known in the Merrimack Valley, has been inducted in the Wrestling Coaches Hall of Fame. The ceremony took place at Weymouth High School and in the audience of about 1,000 people, a group of about 20 friends and relatives who traveled from this area, cheered as his name was called.

Bruce Rich, president of Massachusetts Wrestling, presented the award after a nice speech praising the service he has given to the thousands of athletes he has trained in

Methuen and Lawrence.

Bob Fitzgerald is the youngest coach ever inducted and he is most proud because he joins his father who was one of the original inductees in 1987. They are the first father and son team to be honored in such a way.

Mr. Fitzgerald is a teacher with the Lowell public schools and is currently attending the University of Massachusetts/Lowell pursuing his doctorate.

YBL Annual Banquets

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley held its annual Youth Basketball League (YBL) banquets on Tuesday and Wednesday, March 9 and 10, where nearly 150 children and coaches were recognized for their achievements.

YMCA Youth Basketball is a unique program where the development of the child is stressed, rather than competition. "YBL stresses fair play, values education, and fun. All players participate, and our goal is a growth experience for all players and volunteers involved in the program," said Doug Currier, Physical Director at the Lawrence Branch YMCA. Twenty-two volunteer coaches organized weekly practices, teach basketball skills, and coach the weekly games. The season began the first week of December 2003, and ran through February 28, 2004.

The Lawrence YMCA YBL season included a trip to see the Boston Celtics play the Cleveland Cavaliers in January and family basketball games, where YBL parents played against YBL youth teams. Each YBL player received a trophy at the banquets. The motto of YBL is "everybody plays, everybody wins," Currier said.



Pictured at the March 10 banquet are: (back row) Aaron Ferreira, age 11 of Lawrence, of the Trailblazers YBL Team and Cleopatra Welch, age 12 of Lawrence, also of the Trailblazers YBL Team. Kneeling in the front row are: Adrien Fleury, age 9 of Tewksbury, of the YBL Celtics Team and Brian Henriques, age 11 of Lawrence, also of the YBL Celtics Team.

Obituary

Today we mourn the passing of a beloved old friend, by the name of Common Sense, who has been with us for many years.

No one knows for sure how old he was since his birth records were long ago lost in bureaucratic red tape. He will be remembered as having cultivated such valued lessons as knowing when to come in out of the rain, why the early bird gets the worm and that life isn't always fair.

Common Sense lived by simple, sound financial policies (don't spend more than you earn) and reliable parenting strategies (adults, not kids, are in charge).

His health began to rapidly deteriorate when well intentioned but overbearing regulations were set in place. Reports of a six-year-old boy charged with sexual harassment for kissing a classmate, teens suspended from school for using mouthwash after lunch, and a teacher fired for reprimanding an unruly student only worsened his condition. It declined even further when schools were required to get

parental consent to administer aspirin to a student but could not inform the parents when a student became pregnant and wanted to have an abortion.

Finally, Common sense lost the will to live as the Ten Commandments became contraband, churches became businesses and criminals received better treatment than their victims. Common Sense finally gave up the ghost after athletes and CEOs salaries increased to between 9 thousand and 90 thousand dollars per HOUR, and a woman failed to realize that a steaming cup of coffee was hot, spilled it in her lap, and was awarded a huge settlement for simply being stupid.

Common Sense was preceded in death by his parents, Truth and Trust, his wife, Discretion; his daughter, Responsibility; and his son, Reason. He is survived by two stepbrothers; My Rights and Ima Whiner.

Not many attended his funeral because so few realized he was gone. If you remember him pass this on, if not he will be forgotten forever.

Programa de educación sexual para jóvenes

Investigaciones recientes nos enseñan que nuestra juventud es cada vez más activa sexualmente y a una edad más temprana. La encuesta Youth Behavior Survey en el año 2001 nos indicó que el 44% de los estudiantes de secundaria de Massachusetts había tenido relaciones sexuales. Este grupo incluye más de una tercera parte de estudiantes en noveno grado y más de la mitad de los estudiantes de grado doce.

El programa SILVER RING THING, reconocido a nivel nacional, vendrá al área de Boston a hacer dos presentaciones para nuestros jóvenes. Este programa basado en la fe, la tecnología y mucha energía está dirigido a los adolescentes en los años de

secundaria para ayudarles a apreciar la dignidad y el don de su sexualidad. Los jóvenes son invitados a responder ellos mismos a la pregunta: ¿Por qué debo esperar?

Con la ayuda de los líderes de las instituciones locales, estamos trayendo el programa SILVER RING THING a Merrimack College en North Andover para realizar dos presentaciones el 27 y 28 de marzo. Este programa es asistido económicamente por el gobierno federal y se ha presentado a más de 17,000 estudiantes en 11 estados desde el momento en que se lanzó a nivel nacional. Nos sentimos orgullosos de apoyar esta presentación in Boston, la cual es muy aceptada en círculos ecuménicos y le

invitamos a unirse a nuestro esfuerzo.

El Centre Sakowich en Merrimack College tiene capacidad para 1,200 jóvenes. La presentación durante la primavera del año pasado fue un éxito total. Además, hemos invitado a dos presentadores magníficos para los padres de familia durante las presentaciones del programa SILVER RING THING. La primavera pasada, la doctora Meg Meeker, escritora, pediatra y madre de 4 adolescentes habló a una amplia audiencia en Newton, MA. Sabemos que usted como educador, padre de familia, líder y ejemplo quisiera escuchar el mensaje de la doctora Meeker el sábado, 27 de marzo a las 5:00 p.m. (en inglés). El

domingo, 28 de marzo la doctora Shirley González, una obstetra y ginecóloga conocida en Boston, ayudará desde su experiencia a los padres a entender la cultura de los jóvenes en asuntos de sexualidad, por medio de una presentación en español.

Para obtener más información, por favor visite la página electrónica de SILVER RING THING (www.silverthingring.com). (Allí encontrará ayuda desde video clips y testimonios hasta artículos que han aparecido en The Washington Post y The New York Times).

Aunque el costo de la entrada es de \$15, a nadie le negarán la entrada por no poder pagar. El equipo que los acompaña desde Pennsylvania es mucho, pesado y caro. Una presentación como esta que le guste a los jóvenes viene con un precio. Los jóvenes también recibirán un anillo y material de lectura al final de la presentación.

Sex education program for youth

Research tells us that our youth are increasingly sexually active and at an ever earlier age. The 2001 Youth Risk Behavior Survey told us that 44% of Massachusetts high school students have had sexual intercourse. This includes more than one-third of ninth graders and more than one-half of twelfth graders.

Next month, the nationally recognized SILVER RING THING (SRT) will come to the Merrimack College (North Andover, MA) to give two separate performances for our young people. Targeting teens in the middle through high school age bracket, this faith-based, high-tech, high energy program challenges our teens to ask themselves the question, "Why should I wait?" SILVER RING THING, which reaches teens through music, comedy, and peer presentations, is designed to help our youth appreciate the dignity and gift of their sexuality in a culture that is encouraging the opposite.

With the help of leaders in local institutions, we are bringing SILVER RING THING to Merrimack College in North Andover for two separate performances on March 27 and 28. This federally funded program has been seen by more than 17,000 students in 11 states since it went national two years ago. We are proud to be the sponsors of this highly respected Ecumenical performance in the Boston area and encourage you to support our efforts.

We have booked the Sakowich Student Center at Merrimack College, a facility that will accommodate 1200 teens on each of two nights.

Be sure to visit the SILVER RING THING website (www.silverthingring.com) for more information. You'll find everything from video clips and testimonials to articles that appeared in The Washington Post and The New York Times.

While there is a \$15 admission charge, no one will be turned away for lack of ability to pay. The equipment that accompanies SRT from Pennsylvania is large, heavy, and expensive. The "high tech" nature of the presentation that appeals to the youth comes with a price. Teens are also offered a ring and follow-up literature at the end of the performance.

CLEARLY THE BEST MIX OF HIGH TECH SOUND, LIGHTING, SPECIAL EFFECTS AND COMEDY PERFORMANCE ABOUT GUYS, GIRLS, DATING, LOVE, SECOND CHANCES, AND CHOICES

SILVER RING THING

For Middle and High School Students

Two Performances!

NORTH ANDOVER MA
SAT. MAR. 27, 7:00-10:00 PM
 Registration begins at 6:00PM

AND SUN. MAR. 28, 5:00-8:00 PM
 Registration begins at 4:00PM

WHERE? Merrimack College
 The Sakowich Student Center (North Andover, MA)
(exit 42A off Rt. 495)

Presentación especial
Seminarios Para Padres

Sábado 27 de marzo a las 7:00 p.m.: La doctora Meg Meeker, pediatra, combina sus experiencias como médico y madre de familia con un sentido del humor maravilloso para compartir con los padres de los adolescentes.

Domingo 28 de marzo a las 5:00 p.m.: La doctora Shirley González, pediatra en Boston, dará a los padres de familia una perspectiva original sobre cómo hablar a sus hijos adolescentes sobre asuntos de sexualidad.

La doctora González hará su presentación en español.

¡No se pierda a las presentadoras!

Bring \$15 for the ring

Seating Limited
Pre-registration encouraged!
www.silverthingring.com

WHAT ARE YOU WAITING FOR?

FOR MORE INFO:
www.silverthingring.com

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Anthony

“A mí me encantan los deportes, y yo puedo ser un buen competidor”

Por Milton L. Ortiz

Anthony nació en enero de 1993 y es un latino muy buen mozo y atlético, con un gran talento en los deportes. Él es bien apreciado debido a su naturaleza simpática, amistosa y afectiva. Tony interactúa especialmente bien con adultos y responde bien a su atención.

Debido al trauma de su pasado, Anthony tiene dificultades emocionales y tiene retraso educativo. Actualmente, él está en un hogar residencial y recibe servicios de educación especial.

Tony es legalmente libre para la adopción y busca una familia con experiencia en la crianza de niños con dificultades emocionales y de comportamiento. El responderá mejor en un hogar en el que él sea el menor o el único hijo. Una familia dispuesta a hacer un compromiso a abogar por sus necesidades educativas será la mejor para él. El deseo más grande de Anthony es encontrar una familia que comparta sus intereses.

Usted puede ayudarle a Anthony a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678



ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

¡Atención Veteranos de Guerra!

Usted puede calificar para beneficios estatales y federales. Si tiene alguna pregunta acerca de su elegibilidad llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director

Lawrence Family
Development Charter School
AVISO
Lotería de Admisión
Lunes, 15 de marzo, 2004
A las 3:15 PM.
Las aplicaciones deben ser entregadas
a más tardar a las 3:00 PM
Para más información, llame al
978-689-9863 x 37

Find us in the Internet at
www.rumbonews.com

Clases de Preparación para el GED Gratis

No pierda tiempo. Llame hoy mismo.

Tenemos plazas para las clases de preparación para tomar los exámenes de la equivalencia de escuela secundaria en inglés.

Programa Diurno

De 9:00 a.m. a 11:30 a.m. ó
de 12:00 p.m. a 2:00 p.m.

Programa Nocturno

Martes y jueves
de 6:00 a 9:00 p.m.

Llámenos al: Adult Learning Center
243 So. Broadway, Lawrence, MA 01843
Teléfono (978) 975-5917 Ext. 10

Abriendo Caminos No juzguéis

Por Alonzo Capellán

Quisiera iniciar este artículo con una anécdota que se ajusta como anillo al dedo a propósito del tema a tratar:

“Una señora estaba haciendo compras cierto día y distraídamente tomó un paraguas que era de otra mujer. Cuando comenzó a salir con el paraguas, la dueña la detuvo. La distraída compradora devolvió el paraguas, pidiendo disculpas. El incidente le hizo recordar que necesitaba algunos paraguas para su familia. Entonces compró dos para sus hijas y uno para ella, y continuó con sus otras compras.

Más tarde ese mismo día, mientras viajaba en el autobús camino a su casa, provista de sus tres paraguas, levantó la vista y vio directamente frente a ella a la misma mujer con quien había tenido la triste experiencia por la mañana. Esta miró fijamente los tres paraguas durante varios minutos. Luego, con una sonrisa significativa, se inclinó hacia delante y le dijo en forma maliciosa y con tono glacial: “Veo que ha tenido una mañana productiva”. La señora era inocente. Pero no habría tenido objeto ni siquiera tratar de explicarlo.” Tomado de: “Vibrantes anécdotas de humor y sabiduría”, Pag. 19. Autor: Paul E. Wensell.

Después de haber leído la anécdota y entrando en materia sobre el tema a tratar cabe preguntar: ¿Nos apresuramos nosotros en nuestras conclusiones? ¿Condenamos a los demás basándonos en evidencias circunstanciales?

¿No suele pasar que no tenemos información o conocimiento de todos los hechos, a veces de ninguno, y dejándonos llevar por la simple apariencia, odio, resentimiento o envidia, emitimos un juicio negativo que pudiera marcar a esa persona para toda la vida?

El apóstol Pablo en la primera carta a los corintios, capítulo cuatro, versículo cinco dice: “Por lo tanto no juzguen antes de tiempo; esperen que venga el Señor. El sacará a la luz lo que ocultaban las tinieblas y pondrá en evidencia las intenciones secretas. Entonces cada uno recibirá de Dios la alabanza que se merece.”

Sin embargo, no escatimemos esfuerzos para restregarle al hermano la paja

que tiene en su ojo, olvidamos la viga que tenemos en el nuestro. ¿Por qué no trazarnos la meta de no juzgar aunque sea por unas horas cada día?

Sería una forma excelente de conseguir paz espiritual.

Con esto no estoy sugiriendo que apaguemos nuestra capacidad crítica, por el contrario, eso sería pecar de ingenuo y tal vez hacernos cómplices del mal; pero bien podríamos dirigir nuestras críticas en un orden más productivo y en consecuencia más constructivo. De lo que se trata es de que podamos crecer en términos de comprensión, bondad, huir de las críticas que solo causan daño y que llevan consigo siempre los inconformes y envidiosos.

Si fuésemos capaces de mirar la realidad poniendo por delante una aptitud más limpia, más apacible y desapasionada - entonces sentiríamos en nuestros corazones la paz, la alegría y la benéfica sensación de júbilo que produce en nuestro interior la decisión de no juzgar a los demás.

Comienza por evitar discusiones estériles que no conducen a nada. Interésate por entender a los demás y acepta lo que no puedes cambiar.

Una herramienta muy buena y eficiente que nos puede ser muy útil es la que nos presenta el apóstol Pablo en 1 Corintios 13:4-8:

“El amor es paciente y muestra comprensión. El amor no tiene celos, no aparenta, ni se infla. No actúa con bajeza, ni busca su propio interés. No se deja llevar por la ira y olvida lo malo. No se alegra de lo injusto, sino que se goza en la verdad. Perdura a pesar de todo, lo cree todo, lo espera todo y lo soporta todo. El amor nunca pasará.”

Inténtalo, haz tuyo este amor y siempre tendrás paz y felicidad. Cuando destierres el juicio exiliaras también el descontento y el pesimismo. Abraza este amor que es el amor de Cristo y toma la decisión de no juzgar y podrás disfrutar de más paz y bondad.

El autor es cristiano católico, abogado y artista plástico.

Usted puede encontrar artículos previamente publicados en Rumbo visitando nuestra página en el Internet: ww.rumbonews.com

Clases de Inglés, Computación y de Negocios Small Business Center - 276 Essex St., Lawrence

Incremento sus oportunidades y mejore sus ingresos tomando clases de inglés, computación y de negocios.

- Clases de inglés.
- Cómo mejorar su crédito.
- Clases de Computación.
- Cómo iniciar un negocio

Nuevo horario de oficina:
Lunes a jueves, 8 AM a 8 PM
Viernes, 8 AM a 6 PM

CEBD - Center for
Entrepreneurship and
Business Development

Llámenos para saber el horario de clases y de matrícula.

Tel.: (978) 686-2072

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica
3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor

Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Carlos Lima, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus

219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangelístico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangelístico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

121-A Broadway, (978) 683-7865
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico

492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo

65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Congregación Mita, Inc.

210 Essex St., (978) 683-0407, (978) 682-2490
Sábados: Servicios 7:30 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God

446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador

133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

175 Winter St., esq. a Primrose, (978) 372-8537
Misa: 11:30 a.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangelístico, 4 pm

Iglesia Metodista Unida El Buen Pastor

34 Hurd St., (978) 458-4062
Pastor: Rev. Israel Lozano
Domingos: 12:30 P.M.

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915 www.ebenezerag.org
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 11:00 am Culto de Adoración

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangelístico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadeefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

Ira. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

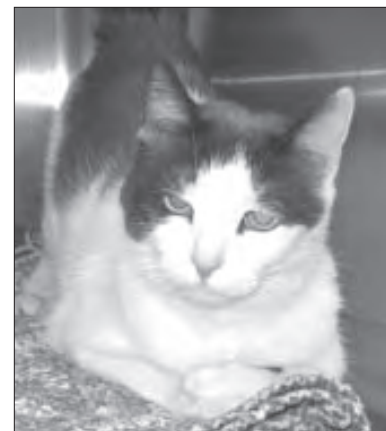
Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



"Pawsitivamente Interesante"

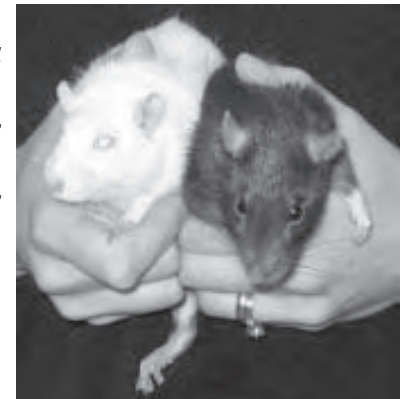
MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas en busca de adopción



Gina: Gina es una gatita siamesa de sólo 4 años de edad, castrada, a la cual le extirparon las uñas, por lo que debe permanecer todo el tiempo dentro de la casa. Ella se comporta un tanto nerviosa en el refugio por la cantidad de público que nos visita, pero una vez que esté ajustada en su nuevo hogar, se convertirá en su compañera inseparable, que en cuanto usted se sienta, saltará a sus piernas. Nunca ha vivido con otro gato, por lo que estará mejor si ella es la única en la casa, entre adultos y niños mayores.

Monkey, Little, Foot y Susie: Son 4 ratas domésticas que hay en el refugio, en espera de un hogar adoptivo. A todas les gusta socializar con las personas. Ellas pueden convertirse en sus mejores mascotas y con un poco de motivación, hasta pueden aprender a hacer trucos.



Cookie: Cookie es una hermosa gata, castrada, de 10 años de edad que gusta disfrutar de siestas mañaneras al sol y por las noches, de las cómodas piernas de una persona que esté dispuesta a mirarla. Ella está en busca de un hogar que esté libre de perros y niños pequeños.

Peanut: Este es un conejito de sólo 5 meses que usted no va a poder resistirse a llevarlo a su casa. El ha vivido con niños y gatos, debe vivir dentro de la casa y haría una gran compañía para cualquier persona.



Snowy: Curiela de raza abisinia, de 3 años de edad y sexo femenino, ha vivido con niños y es muy fácil de quererla. Ella sería la mascota ideal de cualquier hogar donde aprecien a los curieles y estén dispuestos a dedicarle tiempo. En el refugio, ella comparte la jaula con Cocoa, un conejo y se llevan de lo mejor, por lo que ambos gustarían de ser adoptados juntos.

Ollie: El dueño de Ollie falleció y Ollie, de 7 años de edad ha quedado huerfanito, por lo que está buscando por un nuevo hogar donde reciba las mismas atenciones que antes recibía. Aunque es un poco tímido al principio, es muy amistoso y demanda atención.



McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Bilingual RNs, MDs and Pharmacists

are in High Demand in Massachusetts and other States. Let Romero Transitions search for you. Contact Sam Romero of Romero Transitions, the unique bilingual, bicultural healthcare recruiter.

Toll Free: 1-866-766-8726

Fax: 781-321-1449

Email: RTBIZ@comcast.net

www.romerotransitions.com



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Guilmo Barrio

Oficial de Préstamos Hipotecarios
Representante del Valle de Merrimack

Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las llaves de su casa propia

Tel. (978) 373-7047

Fax: (978) 244-1280

E-mail: GuilmoB@hotmail.com



Fraude por correos...

(Cont. de la página 9)

por la misma.

Enormes ganancias. Cuando un anuncio publicitario asegura que una persona puede obtener enormes ganancias trabajando en casa, lo más seguro es que sea falso.

No se necesita experiencia. Si el anuncio así lo indica, pero se asegura que puede ganar grandes sumas de dinero, no es realista.

Riqueza garantizada. Al garantizarse un ingreso mínimo que es muy atractivo y en cierto tiempo, está garantizando lo imposible.

Ganar dinero trabajando en casa. Si se les indica que deben enviar cierta cantidad de dinero para recibir el equipo necesario para iniciar sus labores, no malgaste su dinero.

No indican una calle ni un número. Si es

necesario responder a un anuncio por teléfono o escribiendo a un Apartado Postal, la compañía no quiere que usted conozca su ubicación. Toda empresa honrada y de prestigio da a conocer su dirección exacta, aún si cuentan con un apartado postal.

Como usted muy bien sabe cuánto le cuesta ganar su dinero, no permita entonces ser engañado o engañada por unos promotores inescrupulosos y jamás confunda la riqueza material con el éxito o con la felicidad.

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Obesidad Infantil...

(Cont. de la página 11)

Y por último, el comercialismo en las escuelas llega en forma de un incentivo para las mismas: Los programas corporativos les proveen premios, productos o servicios a los estudiantes, a las escuelas y a los distritos escolares cuando los estudiantes, los padres de los estudiantes, que también son usados con estos fines, o el personal escolar se envuelven en actividades específicas, previamente acordadas. Esto tiene una variedad de propósitos, entre ellos está animar a los niños a leer con más frecuencia, también a que los estudiantes permanezcan en la escuela, y a mejorar las notas en los exámenes. Dentro de los mejores conocidos está el Programa "Pizza Hut's Book It!" que tiene la meta de inscribir a más de 20 millones de estudiantes de las escuelas

elementales este año.

Como ven, estimados lectores, vivimos en una sociedad de consumo y los fabricantes de las comidas rápidas, que no tienen absolutamente ningún valor nutritivo, no pierden el tiempo, y lamentablemente nosotros caemos en su trampa. No solamente el pez muere por la boca. ¡Hasta la próxima!

Vea la serie completa de artículos "Prevención de la Obesidad Infantil" por Guilmo Barrio visitando nuestra página del Internet: www.rumbonews.com



City of Lawrence

Board Appointment

Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan Intend. To appoint (1) Member to Lawrence Cultural Council for a three year term, (1) Member to the Lawrence Redevelopment Authority for a five year term, (4) Members to the Prospect Hill Historical District Commission for a three year term, and (3) Members to the Commission of Disabled and Handicap for a three year term and (1) Member to the Lawrence Historical Commission for a four year term. These members must be residents of the City of Lawrence.

Applicants may pick up applications at the Mayor's Office and must submit it together with a resume to the Mayor's Office, 200 Common Street, Lawrence, MA by Monday, March 22, 2004 at 4:30pm. Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Attest:

Michael J. Sullivan

Mayor, City of Lawrence

Academia de Policía de Ciudadanos aceptando planillas

El Departamento de Policía de Lawrence está aceptando planillas para la Academia de Policía para Ciudadanos. Las clases comenzarán en marzo del 2004.

Esta Academia es una orientación para el público que consta de 11 semanas sobre las funciones del Departamento de Policía de Lawrence. Las clases incluyen la forma en que la policía responde a emergencias, violencia doméstica, primeros auxilios, unidades especializadas y una comprensión básica de las leyes criminales y de vehículos de motor de Massachusetts. Una vez que hayan terminado con éxito, los estudiantes pueden ser elegibles para una salida con oficiales policíacos por la ciudad.

¿Quién puede solicitar? Cualquier persona mayor de 18 años de edad.

¿Dónde tendrá lugar? En la Sub-estación de Policía, 66 Parker St.

Nota: Cada candidato debe tener una investigación de CORI y quienes sean aceptados deben estar en disposición de cumplir con el horario de clases para recibir el certificado.

Cualquier persona interesada puede llamar al Oficial de Servicios Comunitarios, Ryan Shafer, de lunes a viernes, entre las 8 a.m. y las 4 p.m. al (978) 794-5900 ext. 590.

Solicitudes están también disponibles en la Sub-estación de Policía Comunitaria, 66 Parker St., Lawrence.

Oración Milagrosa

Confío en ti Padre, Hijo y Espíritu Santo, mi único salvador. Con todas mis fuerzas les pido que me concedan la gracia que tanto deseo. (Pida tres deseos, uno de negocio y dos imposibles). Rece nueve veces el Ave María durante 9 día publique este anuncio y se cumplirá su deseo, aunque no lo crea. Observe lo que ocurrirá al cuarto día de su publicación. Doy gracias por el favor recibido.

You're older, wiser and more likely to get colon cancer.

If you're 50 or over, you need to get checked for colon cancer.



cancer.org
800-ACS-2345

Volunteers Needed in Blood Services in the following areas:

- . Reception
- . Refreshment
- . Donor Aid

For more information, please call
American Red Cross
1-800-GIVE LIFE
(1-800-448-3543)
Ext. 2081
+ American Red Cross

Coronas cambian de manos

Por Alberto Surís

“Este es el año de la Reconstrucción de Semana Hispana”, declaró el Presidente de Semana Hispana, Aurelio De Peña en una breve rueda de prensa celebrada el pasado sábado en el Restaurante Balí, de la Calle Essex, en Lawrence, e informó de ciertos cambios efectuados en el reinado de Semana Hispana.

De Peña, acompañado de la Vicepresidenta, Juanita M. Saldaña y de los miembros Sarah Álvarez, Janitta Álvarez y Francheska Reynoso, informó que la corona de la Reina de Semana Hispana, 2003, por disposición de la directiva, pasaba a manos de la Virreina, Srta. María Santos. De Peña calificó la medida como “un hecho que no ha sido costumbre en Semana Hispana”.

“Ser Reina de Semana Hispana no es sólo un privilegio, sino un compromiso”, dijo De Peña y pasó a explicar que el cargo requiere ciertas disciplinas que sirvan de ejemplo a la juventud. “Si no pueden desempeñar su papel, no pueden ser reinas”, dijo y explicó que la señorita seleccionada reina el 14 de junio, 2003, “entiende que su vida personal se lo prohíbe y le impide seguir como reina, por lo que entregó su corona”, dijo.

En su segunda comparecencia ante la prensa, la primera fue cuando prestó juramento al cargo, el Presidente De Peña anunció que, luego de participar en el desfile de San Patricio, la directiva planea realizar una actividad cultural, donde todas las culturas se reúnan. “Este año queremos enfocarnos en la cultura, no tanto en el festival. Debemos ir hacia atrás, buscando los objetivos que fundaron Semana Hispana”.

De Peña explicó del riesgo que representa una actividad de tres noches con dos días totalmente a la intemperie. “Cuando llueve, se daña Semana Hispana y con ella el dinero que puede recaudarse”. Mover la fecha de la actividad, como sugiriera Luis Piñeiro, productor de La Casa Llena, no garantiza buen tiempo y además, según apuntara Sarah Álvarez, las personas que vienen de otros estados ya saben que Semana Hispana se celebra la tercera semana de junio y ya tienen programado su calendario.

“Si no hay mala fe, en Semana Hispana no llueve”, aseguró Aurelio De Peña, su presidente, dando por terminada la reunión.



Radiantes de belleza y juventud, nuestra nueva Reina de Semana Hispana, María Santos junto a su Virreina, Brenda Candelario.



Janitta Álvarez, Juanita M. Saldaña, Aurelio De Peña, Brenda Candelario, María Santos, Laura Montas, Francheska Reynoso, Sarah Álvarez y al frente, la Reina Infantil Tiasha García.



Aurelio De Peña, Presidente de Semana Hispana, flanqueado por Brenda Candelario y María Santos antes de ser coronadas, haciendo declaraciones a la prensa.



Aurelio De Peña, colocando la banda a Brenda Candelario, que la designa Virreina de Semana Hispana, 2003.



Laura Montas, Reina Juvenil de Semana Hispana 2003, coloca la corona real a la recién designada Reina de Semana Hispana 2003, María Santos.



Es el turno de que Laura Montas corone a Brenda Candelario, la nueva Virreina, bajo la mirada exigente de De Peña.

Nuestra realeza: Reina Infantil Tiasha García, de 8 años, alumna de 3er. Grado de la Escuela Bruce; Virreina Brenda Candelario, de 19 años, cursando el 2do año de enfermería en la Universidad de Maine, en Fort Kent; Reina de Semana Hispana, María Santos de 21 años y Reina Juvenil Laura Montas, de 14 años y alumna de Boston Art Academy, en su segundo año de baile.

